

Poursuites judiciaires sur la glace p.2

l'aurore boreale

VOLUME 19 • Numéro 22 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 22 novembre 2002



(Whitehorse) - Si l'on en croit les résultats d'un sondage maison publié en avril dernier, les lecteurs et lectrices de *l'Aurore boréale*, le seul journal francophone du Yukon, sont satisfaits, voire très satisfaits!

Rédigées par les membres du comité du journal, les dix-sept questions du sondage abordaient des sujets généraux et d'autres plus précis comme les habitudes de lecture et le nombre de lecteurs dans un foyer. Le but de l'exercice? Vérifier le taux de satisfaction des lecteurs et lectrices.

(Suite p. 4)

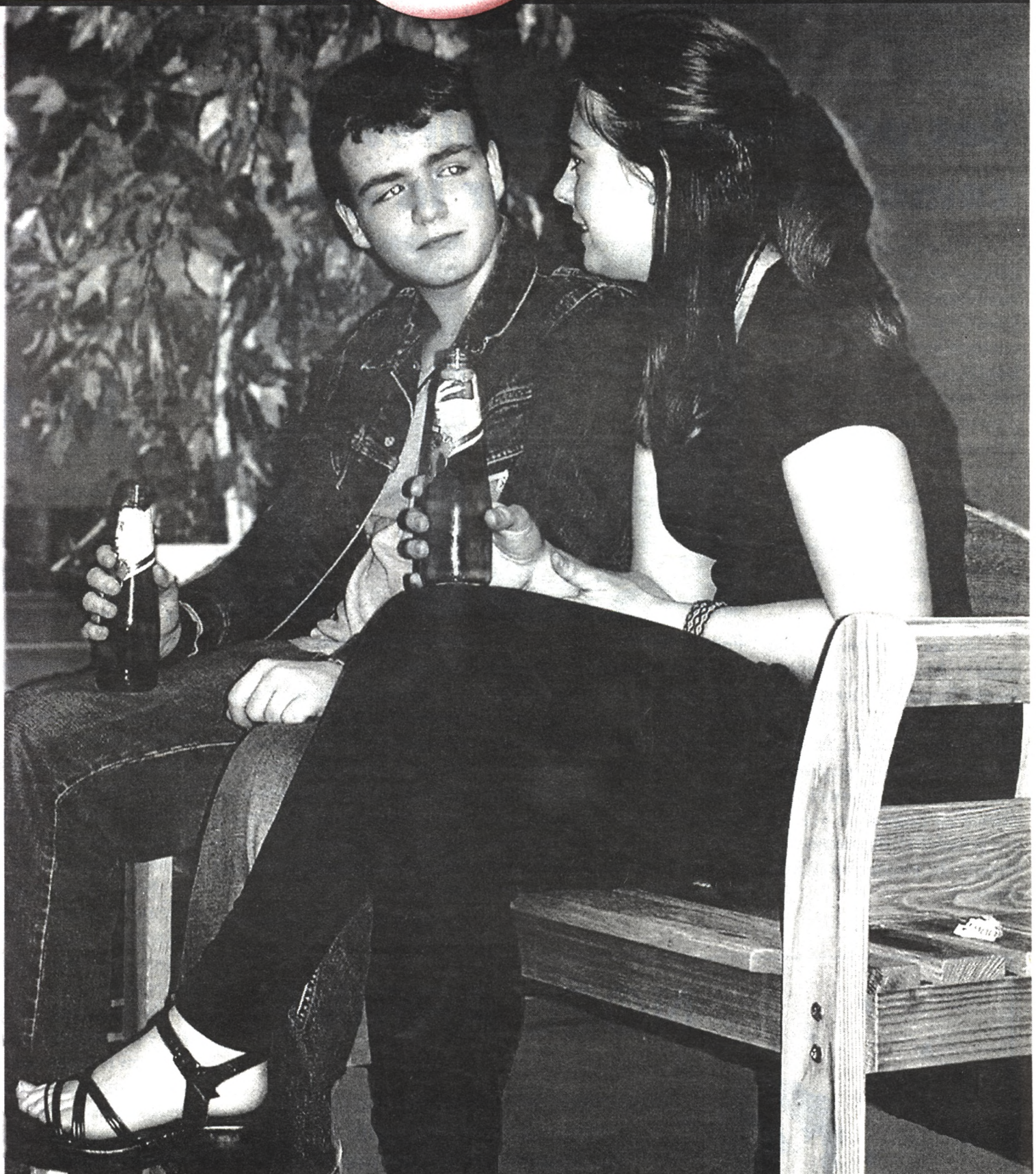


Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Éditorial

Parlement jeunesse

Exposition historique

Missive

Café rose bonbon

Et les rapides

Les jeunes du programme Théâtre, arts et musique (TAM) de l'école Émilie-Tremblay ont offert une performance époustouflante au Centre des arts du Yukon, mercredi dernier. La pièce *Florilège*, met en scène des adolescents qui parlent des réalités vécues par les jeunes qui côtoient l'univers des drogues et de l'alcool.

Maurice Colpron, géologue p.4

L'équipe de transition de Dennis Fentie prépare le terrain au nouveau Conseil des ministres

(Whitehorse) – Une équipe de transition a été nommée par le premier ministre désigné Dennis Fentie afin d'assurer l'intérim entre le moment du départ de l'ancien gouvernement et celui de l'arrivée du nouveau.

Cette équipe a comme mandat de s'occuper des dos-

siers ou des urgences qui peuvent survenir durant cette période de transition. Cette dernière prendra fin lors de l'assermentation du nouveau gouvernement, soit le 30 novembre prochain.

Aucune décision majeure ne devrait toutefois être prise durant ce moment. La seule

exception à cette règle aura toutefois été la suspension des travaux de construction de la nouvelle école élémentaire Grey Mountain. Ce projet controversé mis de l'avant par le Parti libéral a été rapidement suspendu, a affirmé l'équipe de transition, en raison des coûts trop élevés pour le gouverne-

ment du Yukon.

L'équipe de transition est dirigée par Craig Tuton, le grand organisateur de la dernière campagne électorale du Parti du Yukon. Il est accompagné par Gord Steele (secrétaire principal), Rick Nielsen (chef de cabinet), Allen Edzerza et John Lawson.

À cette équipe s'ajoutent les noms de Dan Lang, Doug Phillips, Willard Phelps et John Ostashek (ancien chef du parti). Ces derniers, forts de leur expérience, pourront assurer l'entraînement et la formation des nouveaux représentants élus qui formeront le prochain Conseil des ministres.

Enfin, le directeur des nouvelles du poste de radio yukonnais CKRW, Peter Carr, a été nommé au poste de conseiller en communications. Pour ses débuts à ce poste, il sera supervisé par Dale Brown qui a déjà été conseiller dans ce domaine pour le Parti du Yukon.

Le parti de l'opposition, quant à lui, a été officiellement assermenté le 13 novembre dernier. Le Nouveau Parti démocratique de Todd Hardy est représenté, rappelons-le, par cinq députés.

Marie-Hélène Comeau

Les poursuites judiciaires de la communauté sont sur la glace

(Whitehorse) – Le changement de gouvernement au territoire du Yukon a ralenti les élans de poursuites judiciaires entamés par la communauté franco-yukonnaise. Tous espèrent que ce changement au pouvoir favorisera une entente à l'amiable entre les deux parties.

Une rencontre sur le sujet avec les représentants de la communauté franco-yukonnaise et le premier ministre désigné est prévue aux alentours de la mi-décembre.

«Nous attendons de rencontrer M. Fentie, explique Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise. D'ici-là, nous ne bougerons pas dans ce dossier. Nous voulons donner une chance au coureur et voir s'il y a possibilité de trouver un terrain de négociation hors cours. »



Dennis Fentie



Jeanne Beaudoin

On se rappellera que quelques jours avant le déclenchement des élections au mois d'octobre dernier, Pat Duncan, alors première ministre du Yukon, avait fait parvenir une réponse officielle à ce sujet. Elle avait alors invité la communauté franco-yukonnaise à régler le différend devant les tri-

bunaux. Ce dernier porte principalement sur l'absence de services de santé en français au territoire. L'autre différend concerne la Loi sur l'éducation qui n'est toujours pas conforme à l'esprit de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Marie-Hélène Comeau

Le courrier

Salut les amis,

Nous recevons toutes les deux semaines, et c'est pour nous un véritable plaisir, des nouvelles du Yukon. Vos articles sont très intéressants et consistants.

Nos amis, Caroline Boucher et Denis Berthelot, nous ont offert en cadeau de mariage l'abonnement à *L'Aurore boréale*, et c'est un véritable bonheur. Nous allons continuer l'aventure avec vous et merci encore à nos deux amis pour ce merveilleux cadeau...

Nous tenons également à féliciter Caroline, Denis et Chinook pour l'arrivée d'Emma que nous avons hâte de connaître...

Nous aimons le Yukon, nous y venons tous les ans pour découvrir le pays à pied, à cheval, en canoë et en traîneau à chiens depuis 1996...

Le pays est magnifique, les habitants chaleureux et vrais, la nature puissante.

Nous venons de recevoir Gérard CRUCHON de Dawson à la maison, il est venu passer quelques jours inhaler l'air de l'océan Atlantique...

La maison est ouverte, nous accueillons depuis maintenant quelques années nos amis du Yukon et avons plaisir à les recevoir. Nous leur faisons découvrir la Bretagne dans ses recoins les plus chaleureux et mystiques. Nous habitons la Presqu'île de Quiberon, en Bretagne Sud, sur la côte, près de Belle-Île en mer, du Golfe du Morbihan et de Carnac avec ses célèbres menhirs mondialement connus...


N'hésitez pas à venir nous voir...

Amitiés à toute votre équipe...

Et merci encore.

Yan et Catherine Bonneau.

N.B. : Dans votre dernier numéro, vous parlez de Danielle BONNEAU. Y aurait-il un lien de parenté?



NOËL ARRIVE!

Annoncez vos vœux et services dans l'édition spéciale de Noël du 6 décembre

l'aurore boréale

* le seul journal francophone au Yukon

* Communiquez avec Odette au 667-2931 ou auroreb@yknet.yk.ca

COURRIER

Faites parvenir vos lettres au Courrier des lecteurs
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 667-2931
Télec. : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Ils ont ri de bon cœur et ils ont ri jaune!

Éditorial

Le mercredi 20 novembre, près d'une centaine de personnes ont répondu à l'invitation des jeunes de

l'option TAM de l'école Émilie-Tremblay qui présentaient la pièce Florilège au Centre des arts.

Le nom Florilège suggère le rêve, la légèreté et les soritèges. Ce fut pourtant une

aventure bien différente qui attendait l'assistance, majoritairement composée d'amis et de parents des jeunes acteurs.

Ces gens ont fait un voyage surprenant dans un univers qu'ils croyaient connaître. Ils ont eu des surprises... Ils ont ri de bon cœur, ils ont ri jaune et ils ont pleuré. La magie du théâtre les a emportés, la performance des jeunes les a conquis.

Florilège aborde, de façon tantôt humoristique, tantôt satirique, tantôt dure et tantôt tendre ce que c'est que d'être jeune aujourd'hui. Les relations entre amis, les relations avec les parents, les premières amours, la pression sociale et toute la panoplie de problèmes qui hantent les berges de l'adolescence défilent rapidement. Florilège dénonce tous ces maux grimaçants, compagnons de

mauvaise fortune et voleurs d'âmes, qui affligent le passage de l'enfance à l'âge adulte chez les humains.

Les agressions sexuelles, la violence psychologique, les dépendances aux drogues ou à l'alcool, la platitude des mardis soirs à la taverne du coin, le syndrome de l'alcool foetal, les accidents causés par l'alcool, le suicide, les surdoses, les maladies vénériennes, l'inceste, la coupe de cheveu, l'ennui, la futilité, l'estime de soi, tout y passe : point de tabous.

On rit de tout, on parle de tout. L'auteur aborde franchement, sans condescendance, des faits tragiques trop souvent gardés sous silence.

Ponctuellement, sur un écran, apparaissent des statistiques qui racontent de bien tristes choses :

Le Yukon a le plus haut taux de chlamydia au pays ; au pays, les jeunes meurent encore d'anorexie ; l'alcool est responsable d'un grand nombre d'accidents ; les agressions sexuelles détruisent encore la vie d'un grand nombre de filles.

Un tableau angoissant... Un florilège sombre.

Mais le rire désamorce l'angoisse : une foule de scènes comiques suscitent de bons éclats d'hilarité. Les jeunes savent comment dérider leur auditoire, ils sont spécialistes ! Que ce soit les deux adoles-

centes qui magasinent pour des condoms, le visage empourpré par la gêne, ou les danseurs endiablés qui se cherchent une partenaire dans une suite de mouvements surprenants : leurs bras et leurs jambes semblent être en caoutchouc!

Mais l'art calme l'angoisse, et les jeunes y vont de leurs chansons avec talent et conviction ; ils mettent un baume sur la lourdeur du sujet.

Les faits demeurent angoissants, et les présenter en plein jour, un soir de novembre, ne peut qu'être salutaire. C'est un sujet difficile que tout ce beau monde a choisi d'explorer, et ils l'ont fait avec conviction. Gageons que tous les participants et tous les spectateurs sont rentrés chez eux avec de la matière à réflexion. On a dû jaser dans les familles en rentrant du théâtre! Peut-être a-t-on abordé des questions délicates, qui sait?

Saluons ici le choix de la pièce, l'enthousiasme et l'engagement des jeunes acteurs et des jeunes actrices, la mise en scène sobre et convaincante, la partie musicale authentique, et le travail absolument extraordinaire de la directrice artistique France Robert.

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau

Coordonnatrice de la publicité:
Odette Poirier
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard
Correctrices bénévoles :
Danièle Rémillard
Danièle Rechstein

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@ykn.net.ca
Site Web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche



OPSCOM

Un sondage qui indique un bon taux de satisfaction

Communauté

Quarante-trois personnes ont participé à l'enquête et retourné leur formulaire de sondage. Près de 72 % des répondants lisent le journal à chaque parution; plus de la moitié des gens disent le lire depuis une période située entre un et cinq ans et plus du tiers le lisent depuis plus de cinq ans.

Dans les foyers yukonnais, on lit le journal! À la question, «Combien de personnes lisent L'Aurore boréale dans votre foyer?», on décompte 86 personnes au total. Ceci donne un ratio de deux personnes par sondage retourné.

Dans les foyers yukonnais, on est satisfait du journal! Quatre-vingt-dix-huit pour cent des répondants estiment que le

journal est bien présenté. Les sujets y sont traités de façon assez approfondie. En ce qui a trait au contenu, les rapides remportent la palme avec un taux de lecture époustouflant de 95 %, un score presque parfait! La caricature (71 %) et l'éditorial (69 %) suivent tout près. De plus, les répondants estiment que le journal est assez engagé politiquement et ils sont principalement intéressés par les grands dossiers de la franco-yukonnie, les nouvelles sur l'éducation, l'environnement, la santé et les portraits des francophones.

Selon les répondants, le journal comporte suffisamment d'annonces. Soixante-trois pour cent disent lire la



publicité provenant du secteur privé local alors que 57 % scrute la publicité gouvernementale.

Soixante-neuf pour cent des répondants disent avoir l'intention de renouveler leur abonnement ou encore de se réabonner.

Régis St-Pierre, membre

du comité du journal et analyste du sondage, se dit très satisfait des résultats. «Nous voulions voir si les gens étaient satisfaits, et ils le sont. Ces données conjuguées aux résultats des États généraux sont éloquentes. Elles nous disent que nous sommes sur la bonne voie. Rappelons que les États

généraux, une vaste consultation communautaire menée par l'Association franco-yukonnaise au printemps dernier, ont révélé que L'Aurore boréale était l'outil de communication numéro un de la communauté francophone.»

Un autre élément intéressant pour les annonceurs : la publicité y est bien visible. Étant donné le nombre restreint de pages, le journal oscille entre 20 et 32 pages, les annonceurs sont toujours certains d'avoir une bonne visibilité. Certains répondants aimeraient que le journal devienne un hebdomadaire et ils aimeraient qu'il ait davantage de pages! D'autres commentaires concernaient l'orthographe (un peu trop de fautes!), les journalistes à la pige et l'excellent travail des employées.

Cécile Girard

Maurice Colpron : géologue, chercheur et formateur

Les géologues qui travaillent l'été dans les bois yukonnais ne sont jamais seuls. Les moustiques ne perdent pas une seconde pour les harceler et les bombarder de leur dard à tout instant. Se couvrir et se protéger tout en travaillant deviennent des tâches ardues, particulièrement lorsque la chaleur des rayons du soleil invite les gens à faire le contraire. Pourtant, il n'y a pas plus beau métier selon Maurice Colpron, géologue.

«En avril, j'ai des fourmis dans les jambes, j'ai le goût de sortir et d'aller travailler sur le terrain. Au mois d'août, c'est tout le contraire. J'en ai assez du camping, je veux retourner chez nous et faire l'analyse de mes données. Ce sont deux étapes de mon métier que j'apprécie beaucoup. Ça procure un bon équilibre», estime-t-il.

En 1998, débarquait en sol yukonnais, un Maurice Colpron muni d'un doctorat en géologie et d'une bonne expérience de travail aux Territoires du Nord-Ouest et en Colombie-Britannique. Depuis son arrivée, on le retrouve au programme de géologie du Yukon.

À chaque année, Maurice

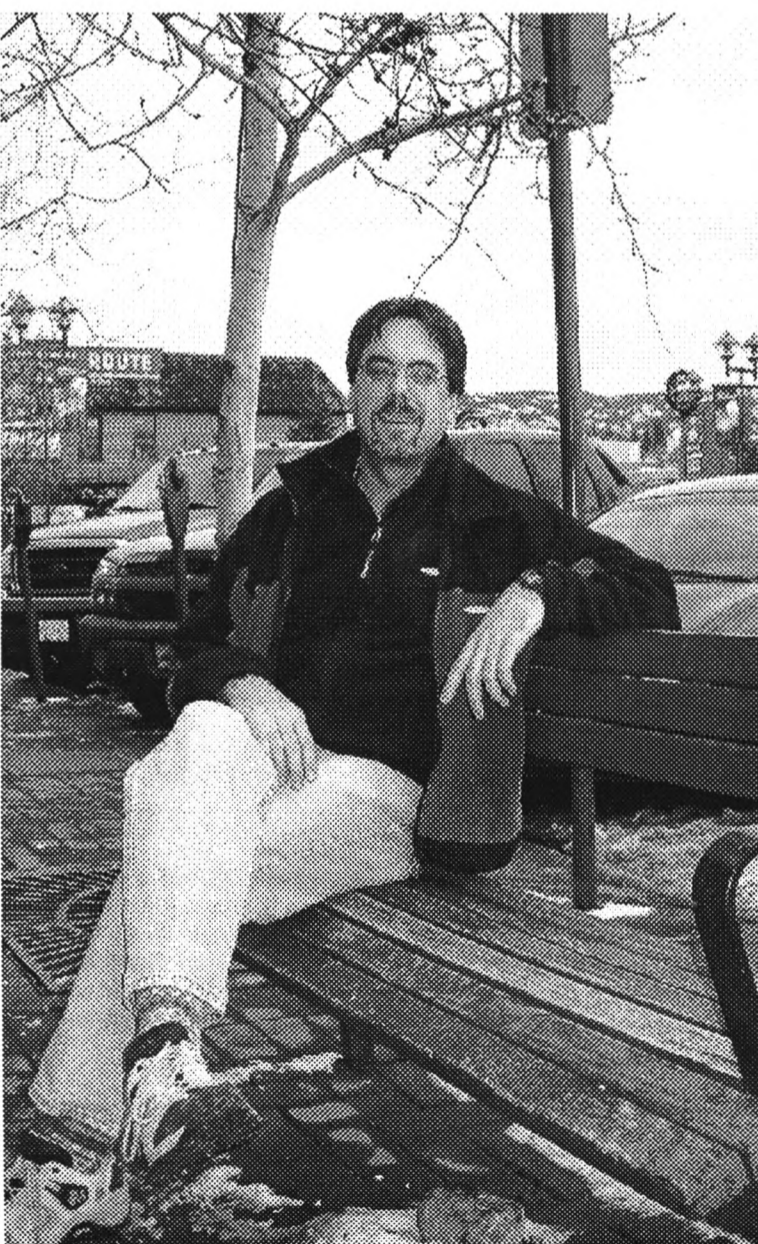
se rend sur un terrain de recherche accompagné d'étudiants.

«C'est vraiment bien de pouvoir travailler avec des étudiants, explique-t-il. Ce travail complète en quelque sorte leur formation académique. Nous avons donc également un rôle de formateur lorsqu'ils travaillent avec nous. Nous devons leur montrer ce qu'ils n'apprennent pas sur les bancs d'école.»

Ensemble, ils parcourent quotidiennement, durant tout l'été, les superficies environnantes du campement, afin de comprendre l'histoire géologique de la région.

«Notre façon de créer de l'emploi est d'identifier les milieux qui sont propices à l'exploration, explique Maurice. En 1999, par exemple, une compagnie avait trouvé un gisement de zinc dans la partie sud du Yukon. Jusqu'à ce moment, les roches de cet endroit avaient eu très peu d'intérêt. Après cette surprenante découverte, le programme de géologie du Yukon a décidé de travailler là-dessus et de vérifier le potentiel de cette région.»

Un travail de recherche peut prendre jusqu'à 4 ans



Maurice Colpron

Photo : Marie-Hélène Comeau

avant d'être complété. Le matériel recueilli par les géologues durant l'été est par la suite envoyé dans différents laboratoires du pays ou des États-Unis pour fins d'analyses. Ces dernières peuvent prendre jusqu'à un an avant d'être terminées. Les résultats reviennent parfois tout juste avant le départ pour le travail de terrain des géologues l'été suivant.

«Quand nous recevons les résultats des analyses, nous pouvons retourner aux cartes que nous avons faites et vérifier si l'analyse supporte ce que nous voyions durant l'exploration visuelle», affirme Maurice.

Parallèlement à son travail au programme de géologie du Yukon, Maurice continue ses recherches sur l'origine des chaînes de montagnes et participe à différentes conférences scientifiques traitant du sujet.

«Je crois que 90 % des géologues vous diraient qu'ils adorent ce métier parce qu'ils aiment travailler dehors. Et c'est vrai pour moi aussi. J'ai eu le coup de foudre pour ce métier dès ma première année d'études universitaires. Ça n'a jamais arrêté depuis, termine Maurice Colpron.»

Marie-Hélène Comeau

Des jeunes, des débats en chambre et du hockey!

Du 8 au 11 novembre 2002, cinq jeunes Franco-Yukonnais et une accompagnatrice ont vécu une expérience incroyable : le Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO). Cette année, le parlement s'est déroulé à l'Assemblée législative provinciale de l'Alberta, située à Edmonton. Une cinquantaine de jeunes des quatre provinces de l'Ouest et du Territoire du Yukon y ont participé. Chaque délégation devait présenter un projet de loi. Certains projets étaient sérieux tandis que d'autres étaient soumis pour susciter la controverse ainsi que les débats. Notre projet de loi se rapportait à la loi des langues officielles où on obligeait tous les élèves canadiens du niveau secondaire à apprendre les deux langues officielles afin que le Canada puisse vraiment devenir un pays bilingue. On débattait ensuite les projets de loi. On avait alors la chance de faire valoir son opinion, son argumentation et son sens du théâtre pour certains.

Tout fonctionne comme au parlement fédéral. Il y a un président, un Cabinet, des ministres et des députés. Toutefois, c'est un parlement non partisan donc sans parti de l'opposition. Aussi, nous devions respecter les procédures en chambre. Cependant, c'est plus qu'un parlement. Il y a un coté social. On a été au rodéo, au théâtre et on a même joué au hockey dans le stationnement de l'hôtel. On a aussi eu la chance de rencontrer de nombreux jeunes qui vivent



Photo : Véronique Saint Onge

Une cinquantaine de jeunes des quatre provinces de l'Ouest et du Territoire du Yukon ont participé au Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest.

dans des communautés où les francophones sont minoritaires, comme nous.

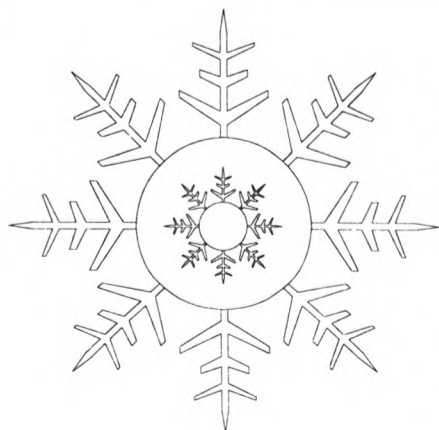
On s'est aussi bien amusés. C'est une expérience inoubliable qu'on souhaite revivre l'année prochaine. Le PFCNO est une activité parrainée par le

Consortium jeunesse du Nord et de l'Ouest (CJNO) qui regroupe les six organismes jeunesse de ces régions. Le comité Espoir Jeunesse du Yukon est le partenaire de recrutement qui assure la présence des jeunes francophones d'ici à ce

type d'évènement. D'ailleurs, il aimerait souligner les contributions financières de la Commission scolaire francophone du Yukon n°23, du ministère de l'Éducation, de Patrimoine canadien et de l'Association franco-yukonnaise. En terminant, il faut mentionner l'ex-

cellent travail de l'organisme hôte, Francophonie Jeunesse Alberta (FJA) qui a coordonné ce 12^e Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest.

*Véronique
Herry Saint Onge*
Députée de la délégation
du Yukon



Parlez d'amour et de paix
en empruntant les pages de
l'Aurore boréale.

Soumettez vos textes,
poèmes et réflexions pour
cette fin d'année 2002.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
Télec.: (867) 667-2932 • auroreb@yknet.yk.ca

l'aurore boréale

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. La SRC, au nom de 3899071 Canada Inc., demande l'autorisation de modifier la licence du service spécialisé national de programmation de télévision numérique de catégorie 1 appelé Country Canada en ajoutant des conditions de licence relative au maintien de comptes distincts commençant le 31 août 2004. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: 250, av. Lanark, Ottawa (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **28 novembre 2002** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2002-64.



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Un moment privilégié pour exercer son pouvoir démocratique

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Chers membres et amis de la communauté franco-yukonnaise,

Vous êtes conviés à la vingtième assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise, demain, 23 novembre 2002. C'est un moment privilégié dans l'année où francophones et francophiles exercent leur pouvoir démocratique en approuvant les priorités d'actions pour l'année à venir de leur organisme



Photo : Marie-Hélène Comeau

Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise

APPEL D'OFFRES

En vue d'assurer la pérennité du projet Yukon Branché (éducation via les nouvelles technologies), le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est à la recherche d'un expert-conseil ou d'une experte-conseil dont les responsabilités seront :

- Explorer les sources de financement potentielles
- Rédiger et soumettre les demandes de financements aux bailleurs de fonds potentiels
- Participer aux négociations en vue de garantir le financement du projet
- Rédiger les rapports nécessaires

Les propositions reçues seront évaluées à partir des critères suivants :

- Connaissance du domaine de l'éducation des adultes via les nouvelles technologies
- Connaissance des services offerts par le SOFA
- Connaissance générale de la communauté franco-yukonnaise
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Expérience en recherche de sources de financement de projet
- Expérience en rédaction et soumission de demandes de financement
- Compétences en rédaction de rapports
- Références

Veuillez faire parvenir votre proposition, incluant votre curriculum vitae et lettre de présentation, **au plus tard le vendredi 13 décembre à :**

Isabelle Salesse, coordonnatrice
Service d'orientation et de formation des adultes
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 4R4
Courriel : isalesse@sofayukon.com
Information : (867) 668-2663, poste 328

Cet appel d'offres est conditionnelle à l'approbation du financement.



porte-parole et en élisant un nouveau conseil d'administration. Votre participation est importante car l'Association franco-yukonnaise désire représenter le plus adéquatement possible les attentes des membres de la communauté.

En tant que membres de la communauté franco-yukonnaise, nous faisons tous partie d'un projet de société qui aspire à l'épanouissement de la francophonie partout au Canada. Naturellement, nous prêchons un peu pour les convertis car si vous lisez ces lignes, c'est fort probablement que vous croyez en l'importance de garder la langue et la culture françaises bien en vie au Canada.

L'AFY apprécie toujours entendre les préoccupations des membres de la communauté, leurs suggestions, leur rétroaction. Nous apprécions que vous nous aidiez à mieux vous représenter.

Les frais d'inscription à l'AGA sont de 10 \$: cela donne droit au dîner et au service de garde toute la journée. Pour pouvoir voter (ou être élu), vous devez être membre en règle de l'AFY.

L'occasion est de mise pour remercier une fois de plus le Conseil d'administration de l'AFY et tous les bénévoles qui donnent si généreusement leur temps et leur énergie à l'avancement de notre communauté. Merci également à tous les employés de nos organismes communautaires et de nos ins-

titutions pour leur dévouement et leur conviction à la tâche.

C'est avec grand plaisir que je poursuis mon mandat pour une deuxième année et je souhaite la bienvenue aux nouveaux venus qui ont décidé de relever le défi de siéger au Conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise.

Dévoilement de la galerie de photos historiques le samedi 23 novembre à 17 h.

Tout de suite après l'AGA, nous procéderons au dévoilement d'une exposition de photographies historiques au Centre de la francophonie. Cette exposition comprend 21 panneaux qui représentent des pionniers et pionnières francophones qui ont marqué l'histoire du Yukon entre 1850 et 1950. Plusieurs communautés et régions du Yukon y sont représentées.

M. Larry Bagnell, député du Yukon à la Chambre des Communes, et moi-même, procéderons au dévoilement officiel de la galerie. Vous êtes invités à prendre part à l'événement.

Cette exposition, affichée en permanence au Centre de la francophonie, souligne la contribution importante de francophones au développement du Yukon tel que nous le connaissons aujourd'hui. Je tiens, au nom de la communauté, à remercier Yann Herry pour avoir conçu et réalisé cette galerie historique, ainsi que toutes les personnes ou

commerces qui ont appuyé moralement ou financièrement le projet.

Félicitations au nouveau gouvernement

Je profite de cette occasion pour féliciter le parti du Yukon pour son accession au pouvoir avec une majorité importante. Les Yukonnais et les Yukonaises ont exprimé leur volonté : un gouvernement qui les représente, les écoute et n'agit pas dans un isolement partisan. Les propos de M. Fentie laisse augurer un avenir prometteur pour le Yukon et nous espérons que les francophones pourront faire partie à part entière de cet avenir.

Nous tentons de rencontrer M. Fentie afin de lui présenter clairement la situation de la communauté franco-yukonnaise et de discuter des dossiers qui nous préoccupent, notamment ceux de la santé et de l'éducation. Ces dossiers revêtent une importance particulière et exigent qu'on leur prête une attention soutenue et immédiate.

Nous croyons que M. Fentie saura faire preuve de discernement et de réceptivité pour l'avancement du Yukon tout entier dans les dossiers litigieux qui opposent la communauté aux gouvernements fédéral et territorial. Nous lui demanderons ne pas poursuivre pas dans le sens du gouvernement précédant qui a invité la communauté franco-yukonnaise à entreprendre des poursuites judiciaires et nous ne suggérerons d'accepter de négocier avec le gouvernement fédéral et la communauté dans ces dossiers de la santé et de l'éducation pour le bénéfice du Yukon tout entier. Des poursuites judiciaires ne seront à l'avantage de personne et c'est contre-cœur que la communauté franco-yukonnaise s'est vu forcée à prendre cette voie sous le gouvernement de Mme Duncan.

Espérons que nos relations avec le nouveau gouvernement se déroulent de façon constructive.

La présidente,
Nicole Dion



Venez participer à votre assemblée générale annuelle le samedi 23 novembre au Centre de la francophonie

Les gens de l'Index des services en français :

Nathalie Ouellet, conseillère en soins de beauté

En 1963, dans un petit magasin de Dallas, au Texas, Mary Kay Ash a créé les cosmétiques Mary Kay. Aujourd'hui, environ 750 000 conseillères en soins de beauté et directrices des ventes indépendantes desservent 33 marchés à l'échelle mondiale. Toutes sont des femmes d'affaires indépendantes qui gèrent leur propre entreprise Mary Kay.

Au Canada, plus de 26 000 conseillères en soins de beauté indépendantes jouissent de la liberté, des revenus et de la reconnaissance que leur apporte leur propre entreprise Mary Kay. Nathalie Ouellet, résidente du Yukon, a tout récemment rejoint les rangs de cette équipe.

À l'âge de 7 ans, Nathalie avait suivi sa mère à une démonstration des produits de beauté Mary Kay. Sa mère, se souvient-elle, avait alors acheté du brillant à lèvres que sa sœur et elle ne cessaient de lui emprunter.

Aujourd'hui, Nathalie a décidé de mettre à profit ses souvenirs d'enfance et d'aller plus loin avec cette ligne de produits. Depuis le mois d'octobre, Nathalie est désormais une consultante pour les produits Mary Kay.

La gamme de produits Mary Kay offre plus de 200 articles dans huit catégories différentes : soins pour le visage, maquillage, soins des ongles, soins du corps, protection solaire, fragrances, soins pour hommes et suppléments de multivitamines et minéraux.

Nathalie peut offrir des démonstrations de ces produits chez les gens, à leur travail ou

à son domicile. Les gens peuvent essayer tous les produits avant l'achat et peuvent bénéficier de jusqu'à 20 % de rabais en étant l'hôte des démonstrations de groupe. On

peut rejoindre Nathalie en tout temps au 633-5840 ou voir la gamme de produits en visitant le site de Nathalie au www.marykay.ca/nouellet.

Marie-Hélène Comeau



Nathalie Ouellet

Photo : Marie-Hélène Comeau

Le Voyageur

www.levoyageur.ca Le journal d'ici

Journaliste

Le journal *Le Voyageur* est à la recherche d'un ou d'une journaliste à temps plein pour couvrir les activités scolaires de la région et assurer le poste de rédacteur / rédactrice en chef du journal *L'Étudiant*.

Dans le cadre du projet des Pages écoles, ce ou cette journaliste devra rendre compte des activités qui se déroulent dans les écoles qui composent les conseils scolaires catholique et public du Nord de l'Ontario.

Il ou elle devra aussi diriger une vingtaine d'étudiants qui sont chargés de rédiger des textes dans le journal *L'Étudiant*.

La personne choisie devra aussi s'occuper de la mise en page des textes et photos pour ces deux projets.

Rémunération : selon l'expérience.

Pour poser votre candidature à ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible au :

Journal *Le Voyageur*

20, ch. Sainte-Anne, bureau 315

Sudbury (Ontario)

P3C 5N4

Télécopieur : (705) 673-5854

Courriel : mathieu.berger@levoyageur.ca

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine au sous-sol • 5110, 5^e Avenue, Whitehorse, 333-4221 ou 333-8831 (urgence) • Ouverture officielle le 21 novembre

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : 667-7000, résidence. : 633-3780 • téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734 • courriel : louise.integraphics@yknet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840, courriel : chadnat@internorth.com • site Web : www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • courriel : d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au
667-2931

l'aurore boréale

CRTC



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC lance un appel d'observations sur la proposition de l'Association canadienne de télévision par câble visant, premièrement, la modification de l'Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution de façon à prévoir une exemption pour les personnes exploitant d'anciennes entreprises de câblodistribution assujetties à la partie III et, deuxièmement, l'émission d'une nouvelle ordonnance soustrayant de l'application des règlements tous les titulaires de classe 2 d'entreprises de câblodistribution. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Le processus de dépôt des observations écrites de la présente instance se déroulera en deux étapes. Dans un premier temps, vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 29 novembre 2002. Ensuite, les parties intéressées pourront présenter des répliques aux observations soumises au cours de la première étape. Les parties auront jusqu'au 30 décembre 2002 pour ce faire. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2002-62.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Un guide qui propose des activités diverses

Éducation

À l'occasion de la Semaine du livre canadien pour la jeunesse, la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) a lancé officiellement *DEBOUT!*, le premier guide national d'animation culturelle jamais produit au Canada, qui célèbre la culture francophone en milieu minoritaire. L'événement s'est déroulé le 7 novembre avec la participation de tous les élèves, les enseignantes et les enseignants de l'École Georges-Etienne-Cartier à Ottawa.

Fruit d'un partenariat avec la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO), chef de file reconnu en matière d'animation culturelle, *DEBOUT!* marque des dates précises tout au long de l'année scolaire, telles que la Fête du drapeau de la francophonie, la

Semaine de la francophonie, la Semaine du bénévolat, la Journée de la Terre et la Journée nationale du patrimoine. Chaque communauté francophone, depuis la Colombie-Britannique et le Yukon jusqu'à Terre-Neuve-et-Labrador, y découvrirra des activités interdisciplinaires entraînant axées sur son histoire, ses traditions, ses médias, ses artistes, sa musique et son paysage.

Grâce à une subvention de Patrimoine canadien, la FCE a pu tirer suffisamment d'exemplaires du guide pour en fournir un à chaque enseignante et enseignant des écoles francophones hors Québec. Le grand public peut en acheter au prix coûtant en s'adressant à la FCE ou en cliquant au site Web suivant : < www.ctf-fce.ca >. Le coût est de 10 \$ l'unité, plus 2,50 \$ de frais de manutention par commande.



On reconnaît le drapeau franco-yukonnais à gauche

Photo : FCE

L'école Émilie-Tremblay en a reçu une copie. La directrice, M^{me} Hélène Saint Onge se dit très satisfaite du guide. « C'est un très bon outil de tra-

vail. L'animateur culturel et la monitrice de français l'utilisent régulièrement. On y retrouve un calendrier qui liste les activités mois par mois, ce qui est

très utile pour nous. Ce genre d'initiative nous aide grandement à remplir notre mission culturelle. » a-t-elle expliqué.

Cécile Girard

Le postsecondaire à la postérité

Le 7 novembre dernier, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique et l'Université Simon-Fraser faisaient l'histoire avec la signature d'un protocole d'entente pour la mise sur pied de programmes d'études supérieures francophones. Une première dans l'histoire de l'éducation britanno-colombienne, où francophones et francophiles unissent leurs efforts afin de donner accès à un enseignement postsecondaire de qualité égale à celui reçu par les groupes majoritaires. Qui dit éducation dit financement; le dossier est présentement dans les mains des instances gouvernementales provinciales et fédérales. La suite devrait être connue très prochainement.

De toutes les provinces canadiennes, la Colombie-Britannique était la seule à ne pas offrir des programmes d'éducation de niveau universitaire agréés en français.

Depuis le 7 novembre dernier, l'Université Simon-Fraser (SFU) et la Fédération des fran-

cophones de la Colombie-Britannique (FFCB) ont rendu officielle leur volonté commune de remédier à cette situation. Un rapport est déposé, l'encre des signatures du protocole d'entente est sèche : la balle est maintenant dans le camp des instances gouvernementales.

Le rapport intitulé *Activités universitaires et programmes pour francophones et francophiles de la Colombie-Britannique - Un appel à l'action* fait suite à une étude réalisée en septembre 2000 auprès des finissant(e)s des écoles francophones et d'immersion. Dans cette étude, la majorité des étudiants ont affirmé qu'ils avaient l'intention de poursuivre des études postsecondaires, et

34 % d'entre eux souhaiteraient le faire en français. « Il y a une clientèle, un besoin. Le moment est propice à la réalisation du projet » mentionne Roger Blackman, doyen associé à la faculté des arts de Simon-Fraser. D'ici 2008, on prévoit un vieillissement de la

population, d'importantes pénuries dans le domaine de l'éducation, de l'administration publique et du développement communautaire et une forte demande pour de nouveaux professeurs dans les domaines spécialisés dont l'immersion française. Par conséquent, le dit rapport suggère la mise en place d'un programme de premier cycle en développement communautaire et administration publique, l'élargissement du programme de premier cycle de développement professionnel en enseignement pour les futurs enseignants au niveau primaire dans les programmes francophones et d'immersion, ainsi que des programmes de maîtrises en arts et en éducation en langue française.

La première phase du projet, selon le rapport, consiste à mettre en place un Bureau des affaires francophones et francophiles au sein de l'université d'accueil - en l'occurrence SFU. Ce bureau servira de rampe de lancement et de promotion des programmes autant

pour la population francophone que francophile. Ensuite, viendront la traduction et l'adaptation de documents, nouvelles et activités. « Le Programme de langues officielles en enseignement (PLOE) a profité à des universités de partout au Canada; elles ont reçu des fonds de ce programme pour aider à l'éducation en français. Ce que l'on souhaite, c'est que ce soit maintenant notre tour » a déclaré Yseult Friolet, directrice générale de la FFCB. Pour que ces propositions deviennent réalité, il faut l'appui du Ministry of Advanced Education de la C.-B. et une dotation suffisante de la part du gouvernement fédéral pour mener le projet à terme et en assurer la continuité. La demande de financement s'élève à 7,5 millions de dollars et s'échelonne sur 5 ans. Si la proposition est acceptée par le gouvernement fédéral et que les sommes nécessaires sont distribuées, de un à deux ans devraient s'écouler entre l'ouverture du Bureau des af-

fares francophones et francophiles et la rentrée en classe des premiers étudiants. « Nous jouissons du soutien total de l'USF et le rapport est dans les mains du gouvernement provincial depuis le 5 novembre dernier, leur appui est inconditionnel », a déclaré Jean Watters, auteur du rapport *Un appel à l'action*.

Brigitte Geoffroy
L'Express du Pacifique

Message important pour les enfants:

Faites parvenir vos dessins de Noël à l'Aurore boréale. Le Père Noël pourra les voir puisqu'il est abonné au journal!

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2T5

Télé.: (867) 667-2932
auroreb@yknet.yk.ca

L'aurore boréale

Exposition historique sur les Franco-Yukonnais

Du Québec à la Nouvelle-Angleterre

Pendant près d'un an, Yann Herry a multiplié ses recherches au Yukon, au Québec et en Nouvelle-Angleterre afin de débusquer les photos qui allaient composer l'exposition historique des Franco-Yukonnais, exposition qui ornara les murs du Centre de la francophonie.

«Pour monter cette exposition, j'ai dû me rendre à deux reprises au Québec et en Nouvelle-Angleterre pour rencontrer les familles des pionniers franco-yukonnais, souligne Yann Herry. Ils étaient tous surpris mais surtout heureux de pouvoir me montrer les photos et les documents qu'ils con-

servaient dans leurs coffres. J'ai eu un énorme soutien de leur part.»

L'exposition est composée de 21 tableaux. Chaque tableau souligne le travail de francophones qui ont marqué l'histoire du Yukon.

«Notre histoire est riche en anecdotes, souligne Yann

Herry. D'ailleurs, ce projet n'a pas arrêté de grandir, car je trouvais de nouveaux liens entre les gens et les événements ou de nouvelles familles qui étaient impliquées dans la construction des institutions du Yukon.»

Cette recherche est le fruit de plusieurs heures de travail

bénévole effectué par ce professeur de l'école secondaire Vanier et ancien président de l'Association franco-yukonnaise.

Il affirme que sa motivation principale est de permettre aux jeunes et aux gens de la communauté de voir ce que leurs prédécesseurs ont accompli au territoire.

«Cette exposition permet également de constater la diversité de la francophonie qui a toujours régné au Yukon. Les gens venaient de partout : d'Europe, du Québec ou de la

Nouvelle-Angleterre. Elle met en valeur l'apport des francophones partout au territoire. Auparavant, on parlait principalement des francophones de Dawson. Avec cette exposition, je voulais montrer qu'ils avaient fait leur marque partout au Yukon.»

L'exposition sera lancée officiellement le samedi 23 novembre à 17 h au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

«Cette exposition permet également de constater la diversité de la francophonie qui a toujours régné au Yukon. Les gens venaient de partout : d'Europe, du Québec ou de la Nouvelle-Angleterre»

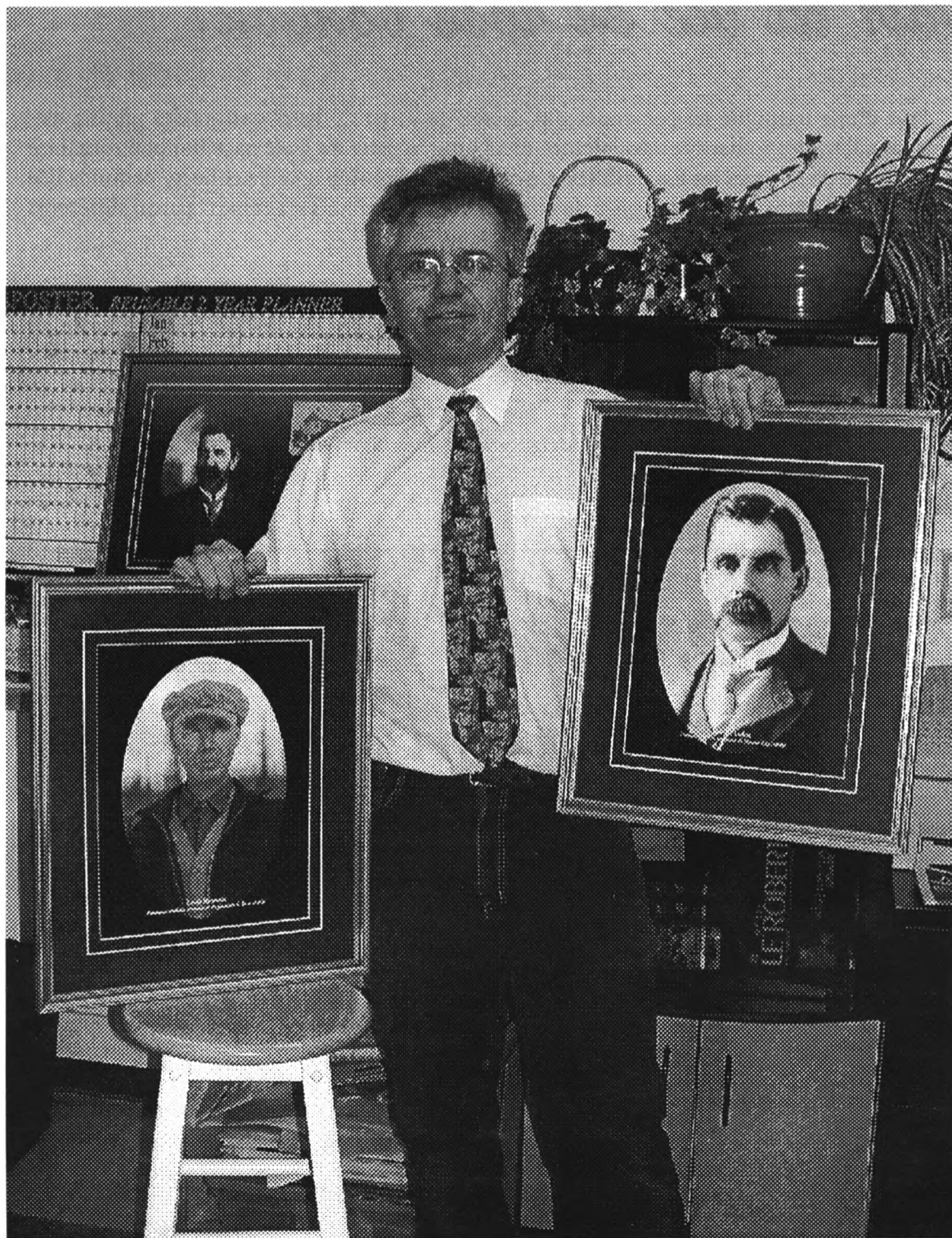


Photo : Marie-Hélène Comeau

Yann Herry avec certains des tableaux qui composent l'exposition historique dont il est l'auteur.

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. BELL EXPRESSVU INC., l'associée commanditée, et BCE Inc., l'associée commanditaire, faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership, demandent l'autorisation d'obtenir une modification de licence visant la suspension provisoire de l'application des conditions relatives au retrait de programmation simultanée et non simultanée. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: Bell ExpressVu Limited Partnership, 105, rue Hôtel de Ville, 5^e étage, Hull (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **20 décembre 2002** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence: Avis public CRTC 2002-57, 2002-57-1 et 2002-57-2.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

ÉVITEZ LA CORVÉE DES FÊTES!
PASSEZ CHEZ **BodyScents**



C'est le temps de poster vos cadeaux de Noël!

Offrez ce magnifique coffret à la Gauguin!

668-3456

9 - 106 rue Main • Whitehorse
www.bodyscents.org



Parlez d'amour et de paix en empruntant les pages de l'Aurore boréale.

Soumettez vos textes, poèmes et réflexions pour cette fin d'année 2002.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
Télé.: (867) 667-2932 • aureorb@yknet.yk.ca



Canada

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC propose de modifier le Règlement sur la distribution de radiodiffusion afin de mettre en oeuvre son cadre d'attribution de licence pour les services de programmation sonore spécialisés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 16 décembre 2002. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2002-65.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Photo : Trevor Mead-Robins

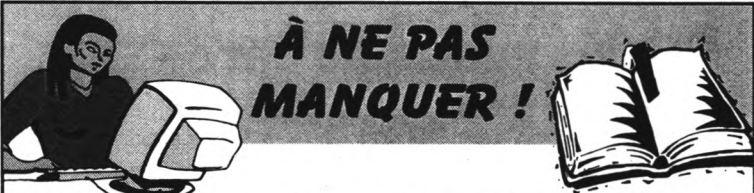
Voir la vie en rose bonbon!

Près d'une trentaine de personnes ont décidé de sortir de leurs coffres des jupons, des talons aiguilles, des foulards et des plumes roses pour assister au Café rose bonbon, organisé par le groupe de femmes les EssentiElles. Ce café lançait la campagne de collecte de fonds liée à la pièce de théâtre *Les monologues du vagin*. L'argent récolté sera réparti parmi différents organismes yukonnais qui viennent en aide aux femmes.

Durant le Café rose bonbon, les coordonnatrices des EssentiElles ont également invité les gens à participer à la pièce de théâtre *Les monologues du vagin* qui devrait être présentée au Centre des arts au mois de février 2003. Mary Sloan et France Robert dirigeront conjointement la présentation bilingue de la pièce.

On peut obtenir de plus amples renseignements en contactant les EssentiElles au 668-2636

Marie-Hélène Comeau



À NE PAS MANQUER!

PowerPoint

Préalable: Connaissance de base de l'informatique.
Le lundi 25 novembre et le mercredi 27 novembre, de 18 h 30 à 20 h 30. Gratuit.

Courriel II

• Préalable : Courriel I ou l'équivalent.
Le mercredi 13 novembre de 18 h 30 à 20 h 30. Gratuit.

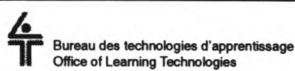
Reliure de livre

Confectionnez et décorez vous-même votre prochain album photo.
Les lundis 25 novembre et 2 décembre, de 18 h 30 à 21 h 30 (Matériel de base fourni).
Coût: 30 \$.

Annulé

668-2663 poste 223

Les cours se déroulent au 302, rue Strickland



Félicitations aux Boursiers
de la Fondation Donatien Frémont
2002-2003



Madeleine Blanchard
Moncton (N.-B.)
Information/Communication,
Université de Moncton



Jonathan Blouin
Limoges (ON)
Communication,
Université d'Ottawa



Jacynthe Charlebois
Plantagenet (ON)
Conception graphique,
Cité Collégiale



Roxanne Dubois
Penetanguishene (ON)
Communication,
Université d'Ottawa



Catherine Gaudet
Dieppe (N.-B.)
Information/Communication/
Journalisme
Université d'Ottawa



Christianne Hacault
Île-des-Chênes (MB)
Journalisme,
Cité Collégiale
Université d'Ottawa



Sheila Lagacé
Edmundston (N.-B.)
Information/
Communication,
Université de Moncton



Geneviève Myre
Hawkesbury (ON)
Communication,
Université d'Ottawa



Sophie Pelletier
Campbellton (N.-B.)
Information/
Communication,
Université de Moncton



Simon Préfontaine
Saskatoon (SK)
Communication,
Université d'Ottawa



Chantal Roussel
Saint-Isidore (N.-B.)
Information/
Communication,
Université de Moncton



Jean-François Royer
Hawkesbury (ON)
Communication,
Université d'Ottawa

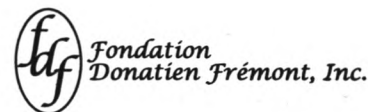


Caroline Séguin
Casselton (ON)
Communication,
Université d'Ottawa



Rémi Thériault
Wellington (I.-P.-E.)
Communication/
Histoire,
Université d'Ottawa

La Fondation Donatien Frémont est constituée des membres de l'Association de la presse francophone. Cette fondation offre des bourses d'études pour appuyer la formation des spécialistes en communication au sein des communautés francophones minoritaires du Canada.



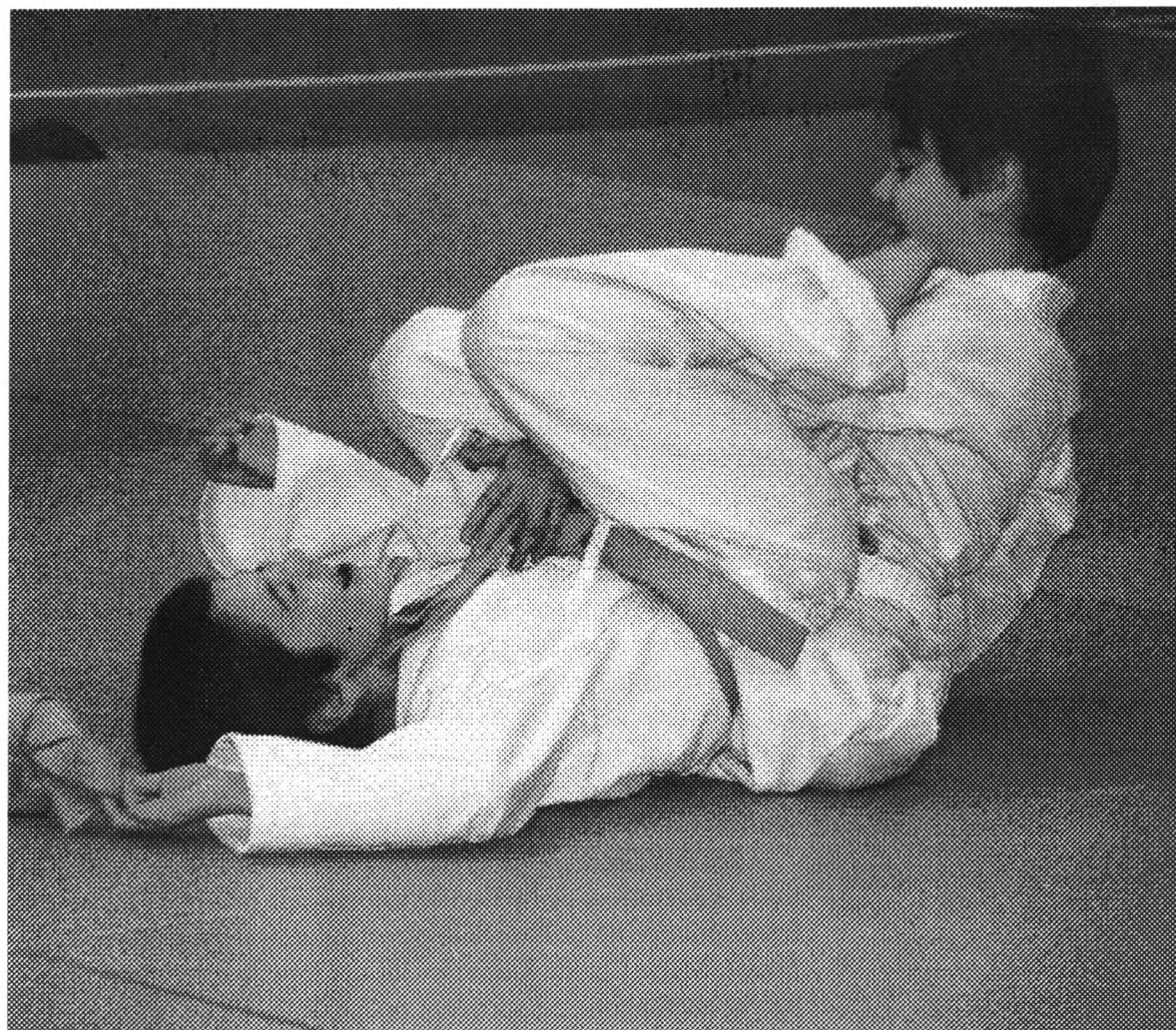


Photo : Odette Poirier

En garde!

Deux jeunes élèves de l'école Émilie-Tremblay s'en donnent à cœur joie lors d'un cours d'Aïkido. Ce cours est offert par l'Association des partenaires de l'école française.

合気道

Aïkido

Initiation douce à l'Aïkido, prévoir une tenue confortable. Pause thé et gâteaux incluse

Stage d'initiation adultes

**Dimanche 1^{er} décembre
14 h 30 à 17 h**

Coût : 20\$

Centre de la rue Wood (411, rue Wood)
Inscriptions sur place ou appelez au 668-3511 poste 223



Encouragez
nos
annonceurs!



Assemblée générale annuelle La garderie du petit cheval blanc

**27 novembre
19 h**
Bibliothèque de
l'école
Émilie-Tremblay
(service de garde sur demande)



Renseignements: Nathalie Emond au 633-6566

Notice of Official Addition

Following the official additions of the votes, cast at the election of a member to serve in the Yukon Legislative Assembly for the Electoral Districts below, the returning officers hereby declare that the candidates who received the largest number of votes are those listed below.

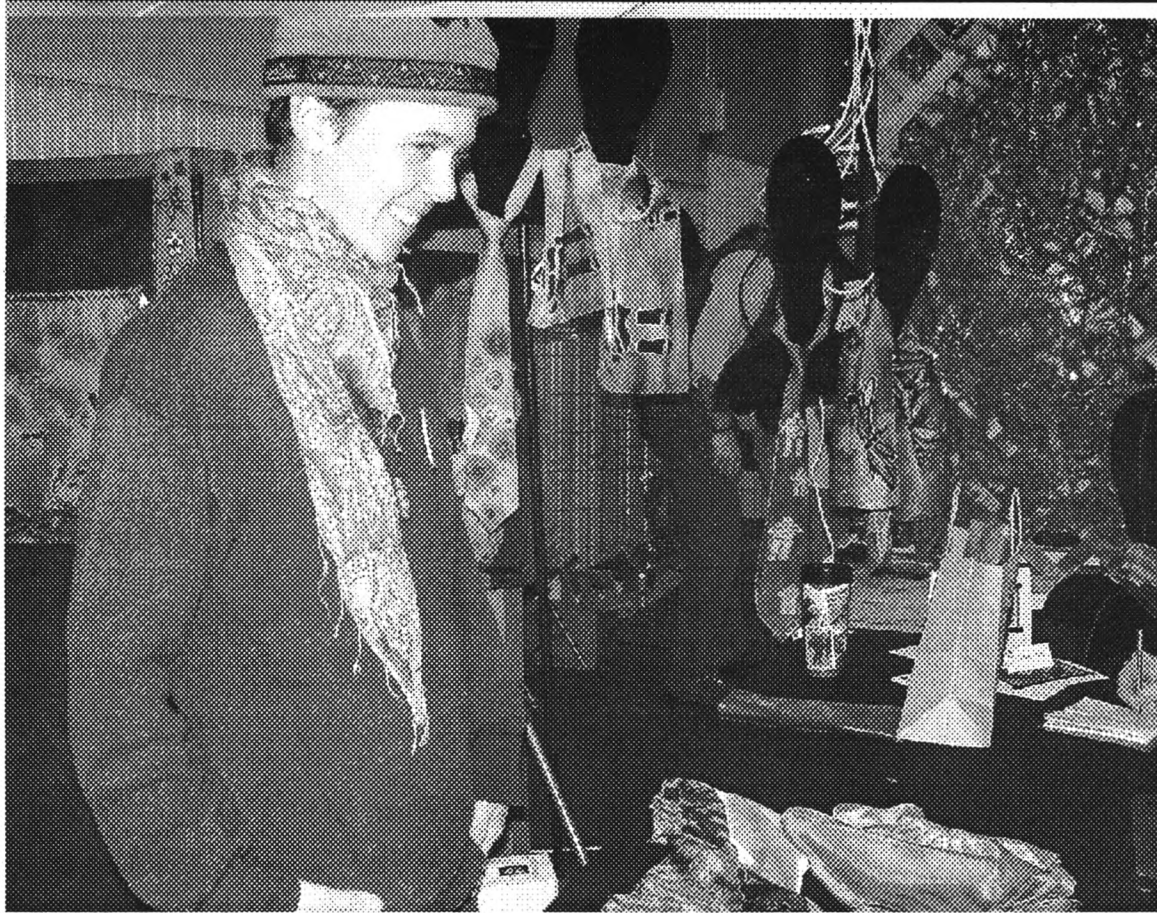


Avis de recensement des voix

À la suite du recensement des voix déposées lors de l'élection d'un député/une députée à l'Assemblée législative du Yukon pour chaque circonscription indiquée plus bas, les directrices du scrutin déclarent par la présente que les personnes nommées ci-dessous sont celles qui ont reçu le plus suffrages.

Returning Officer <i>Directeur/Directrice du scrutin</i>	Electoral District <i>Circonscription électorale</i>	Place and Date <i>Lieu et date</i>	Candidate <i>Candidat/Candidate</i>
Kathy Munro	Copperbelt	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Haakon Arntzen (YP)
Bonnie Barber	Klondike	Dawson City, 6 November/novembre 2002	Peter Jenkins (YP)
Lilly Smith	Kluane	Haines Junction, 6 November/novembre 2002	Gary McRobb (NDP)
Ruth Koenig	Lake Laberge/Lac Laberge	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Brad Cathers (YP)
Linda Hilton	McIntyre-Takhini	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	John Edzerza (YP)
Joan Ewing	Mayo-Tatchun	Mayo, 6 November/novembre 2002	Eric Fairclough (NDP)
Donna Pendziwol-MacMillan	Mount Lorne	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Steve Cardiff (NDP)
Phyllis Forbes	Pelly-Nisutlin	Faro, 6 November/novembre 2002	Dean Hassard (YP)
Joanne Green	Porter Creek Centre/Porter Creek Centre	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Archie Lang (YP)
Kathy O'Donovan	Porter Creek North/Porter Creek Nord	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Jim Kenyon (YP)
Beverley Mason Wood	Porter Creek South/Porter Creek Sud	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Pat Duncan (L)
Sally Stitt	Riverdale North/Riverdale Nord	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Ted Staffen (YP)
Joan Coxford	Riverdale South/Riverdale Sud	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Glenn Hart (YP)
Janet Constable Rushant	Southern Lakes/Lacs du Sud	Carcross, 6 November/novembre 2002	Patrick Rouble (YP)
Renée Frost	Vuntut Gwitchin	Old Crow, 6 November/novembre 2002	Lorraine Peter (NDP)
Dianna Raketti	Watson Lake	Watson Lake, 6 November/novembre 2002	Dennis Fentie (YP)
Georgina Leslie	Whitehorse Centre/Whitehorse Centre	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Todd Hardy (NDP)
Ada Rienks	Whitehorse West/Whitehorse Ouest	Whitehorse, 6 November/novembre 2002	Elaine Taylor (YP)

Patrick L. Michael
Chief Electoral Officer
Directeur général des élections



Josée Carbonneau, artiste

Photo : Marie-Hélène Comeau

Noël s'en vient!

Josée Carbonneau était l'une des artistes qui ont participé à la foire artisanale de Noël tenue à l'école F.-H.-Collins, le 16 novembre.

Notice of candidates elected

NOTICE is hereby given that the returns to the writs of election issued for the following electoral districts and containing the results of polls held in the said electoral districts on **November 4, 2002** have been received.

Further, the returning officers certify in their returns that the candidates listed below have received the greatest number of ballots cast at the polls of the respective said electoral districts and, therefore, have been declared elected as Members of the Yukon Legislative Assembly.

Patrick L. Michael
Chief Electoral Officer
Directeur général des élections
November 11 novembre 2002

Avis concernant les candidats élus et les candidates élues

AVIS est par les présentes donné que les rapports du décret de convocation ont été établis pour les circonscriptions électorales suivantes et qu'ils contiennent le résultat des scrutins qui y ont été tenus le **4 novembre 2002**.

Les directrices du scrutin déclarent dans ces rapports que les candidats et les candidates énuméré(e)s ci-dessous ont reçu le plus grand nombre de votes dans leur circonscription respective et que, par conséquent, ils/elles deviennent députés/députées de l'Assemblée législative du Yukon.

Candidate

Candidats et candidates

Haakon Arntzen (YP)
Peter Jenkins (YP)
Gary McRobb (NDP)
Brad Cathers (YP)
John Edzerza (YP)
Eric Fairclough (NDP)
Steve Cardiff (NDP)
Dean Hassard (YP)
Archie Lang (YP)
Jim Kenyon (YP)
Pat Duncan (L)
Ted Staffen (YP)
Glenn Hart (YP)
Patrick Rouble (YP)
Lorraine Peter (NDP)
Dennis Fentie (YP)
Todd Hardy (NDP)
Elaine Taylor (YP)

Electoral Districts

Circonscriptions électorales

Copperbelt
Klondike
Kluane
Lake Laberge • *Lac Laberge*
McIntyre-Takhini
Mayo-Tatchun
Mount Lorne
Pelly-Nisutlin
Porter Creek Centre • *Porter Creek Centre*
Porter Creek North • *Porter Creek Nord*
Porter Creek South • *Porter Creek Sud*
Riverdale North • *Riverdale Nord*
Riverdale South • *Riverdale Sud*
Southern Lakes • *Lacs du Sud*
Vuntut Gwitchin
Watson Lake
Whitehorse Centre • *Whitehorse Centre*
Whitehorse West • *Whitehorse Ouest*

ELECTIONS
YUKON

Published by the
Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par le Directeur général
des élections du Yukon

Un vidéo pour parents anglophones

Quoi de mieux que des témoignages des principaux intéressés, pour convaincre les couples formés d'un parent anglophone d'inscrire leur enfant à l'école de langue française.

La Fédération des parents de la Nouvelle-Écosse en collaboration avec le ministère de l'Éducation de la province vient de lancer un vidéo qui s'adresse aux parents anglophones des couples exogames. Six parents anglophones expliquent pourquoi ils ont décidé d'inscrire leur enfant à l'école française et comment ils vivent avec cette décision dans la vie de tous les jours.

Selon la directrice-générale de la Fédération des parents francophones de la Nouvelle-Écosse, Marie-Claude Rioux, le parent anglophone est souvent le meilleur allié de l'école française. «Quand un parent anglophone prend la décision d'inscrire son enfant à l'école française, c'est qu'ils en ont discuté en couple.»

Les couples formés d'un anglophone et d'un franco-

phone ne sont pas l'exception, mais de plus en plus la norme dans les communautés francophones et acadiennes. Plus de la moitié des familles francophones au Canada anglais sont exogames. En Nouvelle-Écosse, on parle de 65 pour cent!

Selon M^{me} Rioux, elle-même mariée à un anglophone, les écoles ne peuvent faire abstraction de cette réalité. «Tant qu'on traitera le partenaire anglophone comme une menace, on n'ira pas loin». Son expérience personnelle prouve d'ailleurs que le message passe mieux auprès de l'enfant, si c'est le partenaire anglophone qui valorise à la maison l'éducation en langue française. Et si c'est lui qui joue le rôle ingrat de la police de la langue.

Le vidéo sera bientôt en ligne sur le site Web de la Fédération des parents francophones à l'adresse www.fpane.ca. Il est aussi possible de le commander en composant le 902-435-2060.

Yves Lusignan

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

L'ENSEMBLE DU CANADA. Le CRTC a reçu 153 demandes de renouvellement abrégés de licences d'entreprises de programmation de radio et de réseaux radiophoniques dont les licences expireront en 2003. Pour de plus amples renseignements et/ou pour savoir si votre entreprise fait partie des demandes, veuillez consulter l'avis public ou contacter votre station de radio. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **10 décembre 2002** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2002-68.

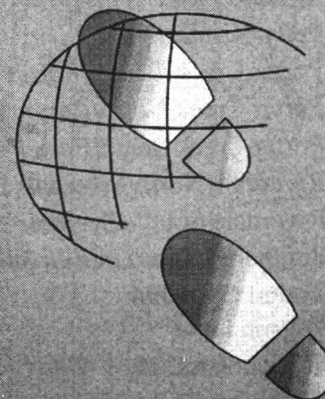


Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?



Prendre sa carrière en main

- techniques d'entrevue
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Stratégies de recherche d'emploi
- Marché du travail et économie

Dates :

du 18 novembre au 29 novembre

Lieu :

302, rue Strickland



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663, poste 223** ou sans frais au **1-866-673-SOFA (7632)**

20^e AGA de l'AFY**SOMMAIRE
DE LA JOURNÉE****9 h - 10 h 45****Atelier 1**Plan de développement
de la communauté**11 h - 11 h 45****Atelier 2**Transfert possible du
secteur développe-
ment économique
à la SIFY**12 h**

Dîner

13 h 30

Réunion d'affaires

16 h 55Levée de
l'assemblée

Vous pouvez obtenir le document de travail dès le lundi 11 novembre soit par courrier électronique, soit par courrier régulier ou encore directement aux bureaux de l'AFY.

Quelques copies seront aussi disponibles sur place le matin même de l'AGA.

**Service de garde
et dîner gratuits**

Assemblée Générale Annuelle

samedi **23 novembre** à 9 h
au Centre de la francophonie

Construire l'avenir

Association franco-yukonnaise

Vous êtes bien chez vous au Yukon ?
Vous n'avez pas envie d'en partir de sitôt ?
Vous n'avez pas l'intention d'abandonner votre langue pour autant ?
Le futur de l'Association franco-yukonnaise vous concerne plus que jamais.

L'AFY s'apprête à tenir sa 20^e AGA dont l'enjeu est l'avenir de la communauté francophone du Yukon. C'est-à-dire toi, toi et vous.

C'est le moment de délier vos langues, de retrousser vos manches. Plus on a de bras, mieux on bâtira. On se voit le 23 ?

Et le 22, venez faire la fête au Centre des Arts !

**Association
franco-yukonnaise**302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1Téléphone : (867) 668-2663
Sans frais : 1-866-673-7632
Télécopie : (867) 668-3511
Courriel : francoyk@yknet.yk.ca

L'avent, un bon temps pour faire le ménage de nos noirceurs

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

La noirceur prend de plus en plus le dessus sur le jour. Presque aussi vite qu'un banc de brume sur la mer, la nuit gagne du terrain sur le matin et nous enveloppe d'une ombre

qui nous raccourcit le regard. En fait, la clarté ne change pas, c'est la Terre qui bascule dans le noir. On est donc libre de donner le pouvoir qu'on veut à cette noirceur: endeuiller notre vie d'ombres et de peurs, de sommeil et de morosité ou

accueillir ce temps pour aiguiser notre regard à se rendre attentif au moindre signe de lumière. Plus encore, je peux transformer ma nuit en espérant la lumière : celle que je pressens, que j'ai déjà rencontrée, qui demeure de l'autre côté de la planète... ou au-delà de moi.

S'ouvrent devant nous les quatre semaines de

l'AVENT qui précèdent la fête de Noël. Dans un monde où la noirceur prend le dessus, on est invité à laisser pointer toute forme de lumière. Le propre d'un phare ou d'une cabane éclairée en montagne, c'est d'être à la fois LUMIÈRE et SENTINELLE. Tous les deux abritent des veilleurs ou des veilleuses à l'affût d'un signe de vie ou de détresse... Peut-être bien que ce serait un bon temps pour faire le ménage de nos noirceurs? Il y a bien des choses qui nous embrument. Il nous arrive de « broyer du noir ». Pourquoi ne pas profiter de ce temps de préparation à Noël pour laisser la lumière intérieure dissiper ces ombres qui sont trop souvent étrangères à notre propre vie?

Ainsi, dans un monde en recherche, donnons-nous de rencontrer une parole d'espérance. Tantôt un geste de solidarité, tantôt une écoute réconfortante, tantôt un réveil chantant, tantôt une bonne nouvelle seront pour nous, ou pour les gens que nous côtoyons, une véritable lumière. Plus encore, une bonne marche dans la nuit ou dans la noirceur du jour peut nous donner de rencontrer un Christ qui se déguisera en silence pacifiant, en bon samaritain ou en plus pauvre que soi. Dans tous les cas, se réveillera la lumière chaude du cœur.

Salutations

De juin à octobre, un vent d'Afrique a soufflé sur le Yukon, par le séjour du père Claude Venne. Nous tenons à le remercier chaleureusement pour sa présence parmi nous. Avant son départ, il nous a laissé ses impressions: « Je suis arrivé bien rapidement à Whitehorse, le 13 juin dernier. De fait, je n'ai eu qu'une dizaine de jours pour boucler mes bagages, pour me préparer à quitter Montréal et me lancer dans ma petite aventure yukonnaise. Je n'ai donc pas eu le temps de rêver. Alors que je termine mon séjour, il me semble que c'est maintenant que je vais me mettre à rêver du Yukon, avec les images bien précises de vos visages et de vos

maisons, de vos montagnes, de vos lacs et de vos rivières. Merci à la communauté catholique francophone de m'avoir invité à venir vivre ce temps exceptionnel parmi vous. Je repars avec la joie que vous m'avez donnée, par votre amitié partagée lors des repas, des rencontres et des promenades en votre compagnie. C'était bon aussi de prier avec vous, particulièrement le dimanche matin. De l'Afrique, où je retournerai, je me souviendrai du soleil de minuit et de la chaleur des gens d'ici. Je ne suis pas prêt de vous oublier. Gardons l'amitié! »

Une petite visite?

Claude, notre nouveau prêtre, serait heureux de continuer les visites d'amitié que le père St-Hilaire offrait aux personnes âgées ou malades. Si vous souhaitez sa visite, n'hésitez pas à lui téléphoner au 393-4791.

Noël déjà!

Pourquoi ne pas entrer dans la fête de manière différente cette année, en la préparant? On a besoin de voix, de musiciens et de musiciennes pour la messe de Noël. Parlez-en à Danielle Bonneau (633-2738) et on va s'inventer une fête bien de chez nous. On a besoin de bras pour organiser une collecte de nourriture. Appelez Claude (393-4791). Et si vous avez d'autres idées pour animer notre temps des Fêtes (crèche vivante, feu de camp, messe du Jour de l'An...) et collaborer à sa réalisation, faites-le nous le savoir!

Calendrier

Le 6 décembre, c'est la Saint-Nicolas, avant-goût de la fête de Noël, mais surtout occasion de s'orienter le cœur vers le partage. Le 12 décembre, unissons notre prière avec nos sœurs et nos frères des Premières nations qui se confient à Marie en ce jour de la fête de Notre-Dame de la Guadeloupe. Bon temps d'AVENT!

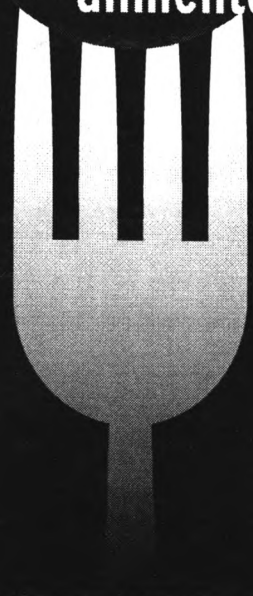
La chronique Missive est préparée par le Comité francophone catholique.



Le père Claude en visite au cercle polaire

Photo : Yann Herry

Offrez une aide alimentaire à votre communauté



Le vendredi 6 décembre

Participez à cette journée spéciale à la Première chaîne de Radio-Canada. Soyez à l'écoute de nos émissions régionales et faites vos dons en argent à la banque alimentaire de votre choix.

CBUF bonjour 6 h Microphonie 11 h 30 Rendez-vous 15 h

Écoutez et donnez



Les Canadiens français et la grande épopée de l'Ouest

Ottawa (APF) : À l'époque de la Conquête de l'Ouest et des grandes expéditions, on disait qu'un Canadien français valait trois Américains!

«On ne pouvait pas faire des expéditions sans l'aide des Canadiens français. Les Américains ne connaissaient pas les dialectes des Indiens, ni le territoire» explique René Bergeron, qui vient de lancer une toute nouvelle revue traitant de la participation des Canadiens français au développement et à l'expansion vers l'Ouest de la civilisation américaine.

René Bergeron a eu la piqûre pour l'histoire et la généalogie en fouillant l'histoire de ses propres ancêtres. D'abord, celle de la lignée paternelle des Bergeron de St-Grégoire de Nicolet au Québec, qui étaient d'origine acadienne. Mais aussi, celle de sa lignée maternelle, les Aubry de Maskinongé. Il découvre alors l'histoire de François-Xavier Aubry, «le plus grand cavalier du Far West», rapporte René Bergeron, qui s'était lancé le défi de faire une chevauchée entre Santa Fe et le Missouri en moins de six jours. Tout un défi, en effet, puisque la piste de Santa Fe était une route commerciale dangereuse à cause de la présence des Indiens.

Rien ne prédestinait M. Bergeron à s'intéresser à l'épopée des Canadiens français

dans l'Ouest américain. «J'étais pourri en histoire et en généalogie» admet ce vérificateur à l'Agence des douanes et du revenu du Canada à Laval. Mais après sa chevauchée personnelle à travers l'histoire de sa famille, il a même écrit un livre de 500 pages sur le sujet, il a eu envie de découvrir la période 1780-1865 et de la faire découvrir. «C'est une très belle période. C'est la grande période de migration vers l'Ouest.»

René Bergeron s'intéresse plus particulièrement aux grandes expéditions. Il découvre que les Canadiens français étaient omniprésents à cette époque de l'histoire. La moitié des membres de la grande expédition Lewis-Clark de 1804-1806 qui a mené à la «découverte» de l'Oregon, était par exemple formée de Canadiens français qui agissaient comme interprètes auprès des Indiens, qu'ils connaissaient bien.

Et que dire de John (Jean) Charles Frémont, né aux États-Unis, d'un père québécois, un autre grand explorateur qui fut de surcroît le premier candidat du Parti républicain à la présidence des États-Unis! Quatre ans plus tard, le deuxième candidat du parti sera élu président. Il s'appelait Abraham Lincoln.

Jean-Baptiste Ruel, vous connaissez? Ce nom ne vous dit rien? Pas étonnant. Il serait

le véritable découvreur de l'or en Californie en 1848, mais l'histoire officielle a retenu un autre nom.

La revue *L'Ouest lointain* de René Bergeron s'adresse aux personnes qui désirent en apprendre davantage sur ces personnages de cinéma dont les

traces sont difficiles à trouver. «Les écrits sont rares. Ils étaient un peu illettrés à l'époque» explique le rédacteur, qui est notamment membre de l'Association de la piste de Santa Fe, de l'Association de la piste de l'Oregon et de la Société historique du Missouri.

Le premier numéro de cette revue trimestrielle compte 36 pages illustrées. On peut rejoindre M. Bergeron au (450) 682-7970.



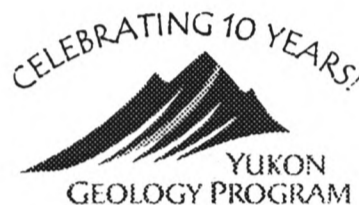
Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada



Conseil national de recherches Canada

National Research Council Canada



Le programme de géologie du Yukon annonce la publication de nouveaux bulletins, bases de données et cartes géologiques.

Bases de données :

- YukonAge 2002 – A database of isotopic age determinations for rock units in Yukon Territory.
- Yukon Regional Geochemical Database 2002 – Stream sediment analysis.
- Yukon MINFILE 2002 – A database of mineral occurrences.
- Yukon Placer Database 2002 – Geology and mining activity of placer occurrences.
- Yukon GEOPROCESS File 2002 – Geological processes and terrain hazards. (Open File 2002-8D)

Bulletins :

- Bulletin 12: Volcanic-associated massive sulphide (VMS) mineralization in the Yukon-Tanana Terrane and coeval strata of the North American miogeocline, in the Yukon and adjacent areas
- Bulletin 13: Placer deposits of the Mayo area, central Yukon

Cartes géologiques et dossiers publics :

- Geoscience Map 2002-2: Geological map of Quartet Lakes map area (106E/1), Wermecke Mountains, Yukon (1:50 000 scale)
- Open File 2002-5: Geological map of Truitt Creek (NTS 105L/1), central Yukon (1:50 000 scale)
- Open File 2002-6: Stewart River placer project, resource appraisal map for placer gold in the Stewart River (115N/O) and part of the Dawson (116 B/C) map areas, Yukon (1:250 000 scale)
- Open File 2002-7(D)/GSC Open File 4243: Digital compilation of bedrock geology and till geochemistry of northern Finlayson Lake area, southeastern Yukon (105G)
- Open File 2002-9/GSC Open File 1457: Preliminary geological map of Glenlyon (105L/1-7,11-14) and northeast Carmacks (115I/9,16) areas, Yukon Territory (1:125 000 scale)

Levés géophysiques multicapteurs atmosphériques :

- Stewart River and Dawson area (115O&N, 116B&C):
- Open Files 2002-10 to 17/GSC Open File 4304 to 4312
- Minto area (115I):
- Open File 2002-18 to 20/GSC Open File 4331 to 4334
- GSC Open File 4275: Glacial Limits of Upper Yukon River (1:1 000 000 scale map)
- Rapports du groupe de recherche sur l'environnement minier :
- MERG Open File 2002-1: Experimental Reclamation Project, Shrub Trial Plots – Brewery Creek Mine
- MERG Open File 2002-2: Experimental Trials for Restoring Disturbed Sites in Permafrost Areas Using Bioengineering Techniques
- MERG Open File 2002-3: Monitoring of Low Permeability Cover Performance Arctic Gold and Silver Mine Site, Carcross, Yukon
- MERG Open File 2002-4: Monitoring of Low Permeability Cover Performance Utilizing Volcanic Ash as a Natural Flocculant in Placer Settling Ponds

Ces cartes et publications sont disponibles au Bureau d'information et de vente de documents géoscientifiques, a/s Registraire minier de Whitehorse, au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, bureau 102, édifice Elijah-Smith, Whitehorse (Yukon).
Adresse postale 102-300, rue Main, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5
Téléphone : (867) 667-3266, Télécopieur : (867) 667-3267, Courriel : geosales@inac.gc.ca.

Aussi, visitez notre site web au : www.geology.gov.yk.ca/publications et venez voir nos nouvelles publications électroniques.

Pour les dossiers publics 4312 et 4334 veuillez contacter la Commission géologique du Canada à l'adresse suivante : 615, rue Booth, bureau 121 Ottawa (ON) Canada K1A 0E9
Téléphone : (613) 995-4071, Télécopieur : (613) 943-1549, Courriel : esic@nrncan.gc.ca/A.



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC a publié récemment le Rapport sur les services de télévision interactive exposant les conclusions de l'enquête factuelle du CRTC sur le développement des services de télévision interactive (TVI) au Canada, et demande maintenant qu'on lui fasse part d'observations au sujet de méthodes ou de tests particuliers pour déterminer quel contenu de la TVI est relié à la programmation. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Le CRTC tiendra un processus de commentaires écrits qui se déroulera en deux étapes. Dans un premier temps, vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **20 décembre 2002**. Ensuite, les parties intéressées, qu'elles aient déposé ou non des observations au cours de la première étape, pourront déposer des répliques au plus tard le **31 janvier 2003**. Les répliques ne devront traiter que des questions soulevées par l'une ou l'autre des observations déposées au cours de la première étape. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2002-63.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Les trouvailles de Jacqueline Favre

QUELLE DRÔLE DE MACHINE !

La voiture actuelle est une merveille. Perfectionnée, son moteur est pratiquement inusable, son confort inégalé, ses pneus increvables, sa visibilité totale. Elle a aussi l'avantage de pouvoir se reposer dans le garage ou en stationnement, juste le temps de refroidir ou de souffler un peu. Quelle chance !

Loin de moi l'idée de vous parler de mécanique automobile. Je suis incapable de vous donner un cours de dépannage ou simplement des astuces pour ne pas avoir de problèmes sur le bord d'une autoroute. Mais quand j'ai le temps, je feuillette quelques revues spécialisées et c'est ainsi que j'ai appris les bienfaits des œufs pondus le Vendredi saint. Ils ont un pouvoir de guérison. Il ne faut donc pas s'en méfier, mais les manger avec plaisir. Les phases de la lune y sont pour quelque chose. Au siècle dernier, on pensait que la femme, tombant enceinte un certain jour du mois, mettrait au monde un an après, un enfant de sexe opposé. Les salades repiquées pendant la lune montante pousseront en feuilles au lieu d'avoir un joli cœur bien pommé. Femmes, poules, laitues ou marées subissent les effets de la lune, tout le monde s'en doute.

Avez-vous songé à votre corps ou à votre esprit ? La lune les influence aussi. Si vous avez peur, restez chez vous après minuit les jours de pleine lune. Depuis ses croyances ancestrales, la science a progressé !

LAISSONS LA LUNE POUR DESCENDRE...

Au fond de vos entrailles... Contrairement à votre voiture, votre corps ne se repose jamais. Allongé confortablement dans un lit, détendu, les yeux fermés, le corps humain est toujours en effervescence. Le cœur, le foie, le cerveau, le sang, les poumons, les glandes et les hormones, les cellules et les nerfs sont en activité. Toute cette mécanique œuvre la nuit à votre insu. Aucune construction humaine si perfectionnée soit-elle, ne peut égaler le magistral agencement des organes de notre corps. Sauf en cas de maladie, tout est synchronisé et fonctionne à merveille.

TOUT D'ABORD, LA PEAU.

Un centimètre de peau, c'est un demi million de cellules et 15 glandes sébacées. Ces cellules meurent et se renouvellent sans cesse. En gros plan, une coupe de la peau ressemble à un gâteau qui serait traversé

par des plantes filiformes et les fibroblastes qui produisent le collagène et l'élastine, à des araignées violettes ! Ces nouvelles prises de vues sont étonnantes. Colorées et d'une finesse incroyable, elles nous font penser que notre corps est une œuvre d'art. Et c'est vrai, ces I.R.M nous le prouvent.

La peau habille toute la machine humaine et l'imperméabilise. Les glandes sudoripares ressemblent, sous les grosses lentilles des chercheurs, à des choux verts qu'on aurait creusés pour les farcir.

Pendant que j'y pense, notre carapace n'est pas infaillible, elle laisse passer de bonnes choses comme l'oxygène, les vitamines A, D, E et K mais aussi les métaux lourds et les solvants comme les détergents des nettoyages à sec. C'est pour cette raison qu'une montre bon marché peut être dangereuse pour la santé et qu'il est conseillé d'aérer les vêtements régulièrement nettoyés.

Hélas la peau vieillit, les efforts pour la rafraîchir sont de courte durée, seule, celle des fesses reste jeune !

ET LES OS, QUELLE MERVEILLE !

Notre squelette peut résister à des pressions d'une tonne par cm², nous sommes des Robocop en puissance. Les os passent leur temps à se détruire et à se reconstruire : c'est la guerre entre les ostéoclastes qui creusent l'os et les ostéoblastes qui le reforment, vous avez sans doute étudié ça. Maintenant, les photos scientifiques nous montrent les ostéoclastes sous la forme de gros raviolis et les ostéoblastes comme des petits escargots qui remplissent les trous des os avec les sels de calcium. Vraiment les leçons de sciences ne sont plus tristes du tout ! On reste en pleine science - fiction.

Que d'os, que d'os ! Le plus étonnant c'est le pied. Ménagez votre monture et choisissez la bonne chaussure...et votre main, regardez-la bien. C'est la transformation d'une nageoire. Dommage pour celles qui aiment les bagues, la main n'a que 5 doigts. Qu'elles se consolent, le cheval n'en possède qu'un et le chameau deux, ce-

pendant il me semble que l'embryon de chameau en possède 5. En résumé, nous aurions seulement 5 doigts pour permettre à nos organes sexuels externes de se développer.

Tout cela est bien lubrifié, inutile d'aller chez le garagiste pour vérifier le niveau d'huile.

QUE DIRE DES MUSCLES ?

Les os ont besoin des muscles pour se maintenir. Quand vous souriez, il y a 15 muscles qui se mettent en branle ! Quand vous êtes en colère, je ne les ai pas comptés. Le plus palpitant, c'est celui du cœur, les romantiques n'en doutent pas. C'est un champion d'endurance. C'est aussi le plus alarmant. Il fonctionne de façon autonome grâce aux cellules nichées dans sa paroi et, en plus, il émet régulièrement un signal sonore. Il bat la chamade après un effort et met du temps à se calmer.

On dit que l'embryon est un petit musclé ! A la naissance, le bébé possède un certain nombre de fibres musculaires qui ne changera pas. Les muscles grossiront et se développeront selon les besoins. Par exemple, le cœur d'un adulte fait 17 fois la taille de celui du bébé. C'est le seul muscle qui fonctionne continuellement, les autres doivent être commandés.

Comme il est difficile d'apprendre à marcher ! Les parents applaudissent cet exploit quand leur bout de chou a 10 ou 12 mois. Puis en vieillissant, les muscles sont envahis par un tissu fibreux qui réduit considérablement les mouvements : plus question de monter les escaliers quatre à quatre.

LE CERVEAU, C'EST LE PLUS MÉCONNU DES ORGANES.

On sait que le cortex nous transforme en penseur de Rodin, que le cervelet, en forme de chou-fleur, coordonne nos mouvements, que l'hypothalamus nous signale que nous avons faim ou soif, que l'hypophyse nous fournit des hormones et que le thalamus trie les informations pour savoir si on est heureux ou malheureux.

Les sons, les images, les sentiments, les odeurs sont enregistrés mais pour combien de temps ? Cette activité est parfois de courte durée, d'autres durent toute une vie. Si on sait nager ou faire de la bicyclette, c'est pour toujours, alors qu'un numéro de télé-

phone disparaît bien vite. Serait-ce dans ce domaine que les chercheurs sont les plus ignares ? À quand la pilule miraculeuse qui rajeunira le cerveau ?

QUELQUES CHIFFRES .

Je ne veux pas vous faire une description complète du corps humain mais simplement vous dire que cette mécanique, réduite en chiffres, est plutôt cocasse. Nous avons à peu près 50 000 milliards de cellules qui sont composées de 6 millions de milliards de milliards de molécules, composées elles-mêmes d'atomes. Nous avons 211 os, 450 paires de muscles, 12 paires de nerfs crâniens et bien d'autres choses indispensables et on ose dire : "regarde celui-là comme il est mal fichu !" comme c'est méchant, nous sommes tous merveilleusement bien fabriqués. Nous baignons dans 45 litres d'eau et 5 litres de sang, le tout circulant dans près de 950 km de vaisseaux. Pour que tout fonctionne sans aucun problème, des messages nerveux sont transmis dans 100 000 km de fibres nerveuses.

Si un jour vous êtes triste, n'oubliez pas qu'une armée de bactéries, de champignons, de vers pullulent dans vos intestins et que de gentils acariens se promènent sur votre peau. Si vous vous grattez, c'est qu'ils sont en guerre avec leurs cousins. Dans votre lit, il y en a à peu près 12 milliards et j'imagine que dans une chambre d'hôtel, ils viennent de tous les pays du monde.

Ce n'est pas tout : on a 3 millions de poils, 150 000 cheveux sauf les chauves, 25 000 000 000 de globules rouges, 35 000 000 000 de globules blancs et 250 000 000 000 de plaquettes.

Vous perdez 2,5 litres d'eau par jour et votre cœur bat 100 000 fois en 24 heures. Pour bien

fonctionner, il faut brûler de l'énergie. Si vous lisez le journal pendant une heure, vous brûlez 500 kilojoules et si vous mangez, vous en dépensez encore. Il y a quelques années, je vous avais donné des chiffres astronomiques concernant la boustifaille ingurgitée dans toute une vie. Maintenant je vous donne une petite idée de ce qu'il faut pour digérer. Chaque jour, il faut : 1,5 litre de salive, 2 litres de sécrétions intestinales, 2 litres de suc pancréatique, 3 litres de suc gastrique et vous faut 140 kilojoules pour mastiquer et 300 kilojoules pour digérer.

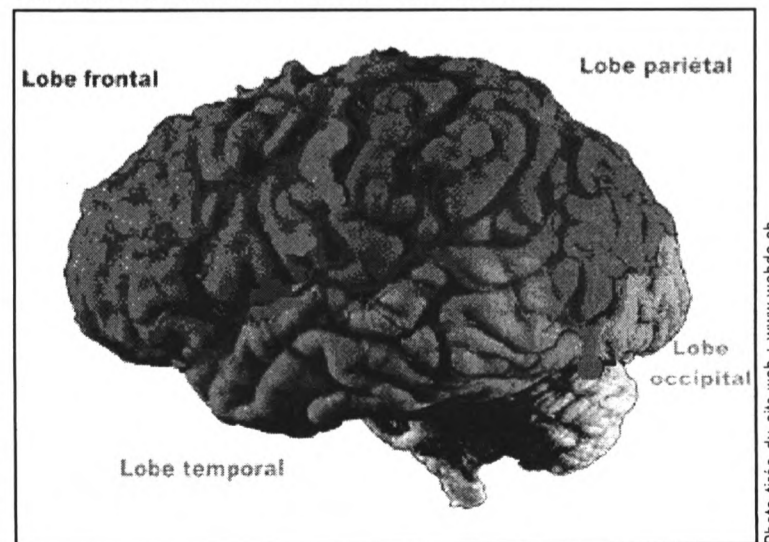
Excusez-moi si ces chiffres sont approximatifs mais soyez assurés qu'ils ne sont pas loin de la vérité. Dans le domaine de la reproduction, il y aurait encore pas mal de chiffres surprenants, mais vous avez dépensé assez de kilojoules pour aujourd'hui. (À retenir : dans la vie courante on emploie abusivement le mot calorie mais l'unité légale est le kilojoule).

Si vous voulez vous amuser, procurez-vous le livre du biologiste André Giordan, c'est un spécialiste des chiffres concernant le corps humain.

RENÉ DESCARTES (1596 - 1650)

Notre corps est la machine la plus perfectionnée, elle travaille en silence, nous devons en prendre soin.

Descartes, lui même, avec sa théorie des "animaux-machines", avait lancé les premières notions de la science moderne. Né à l'époque où le microscope n'existait pas encore, il parlait "du feu sans lumière qui brûle dans le cœur" et qui, circulant à l'intérieur des nerfs, venait produire les mouvements des membres... seule différence avec l'animal, l'homme a une âme immortelle !



Une pluie d'étoiles...

Le 18 novembre, une pluie d'étoiles filantes a inondé le ciel. La pluie des Léonides a permis, aux scientifiques et aux astronomes amateurs, d'observer une trentaine d'étoiles filantes à la minute.

Ces «étoiles» sont des particules de poussière laissées dans le sillage de la comète Tempel-Tuttle qui passe près du soleil tous les 33 ans. Elle coupe alors l'orbite terrestre et la pluie survient en novembre, quand la Terre traverse la traînée poussiéreuse de la comète. La

poussière de cette année a été abandonnée par la comète lors de son passage de 1866. Elles sont baptisées Léonides car elles semblent venir de la constellation du Lion. Les astronomes n'attendent pas une autre averse de cette envergure avant 2099.

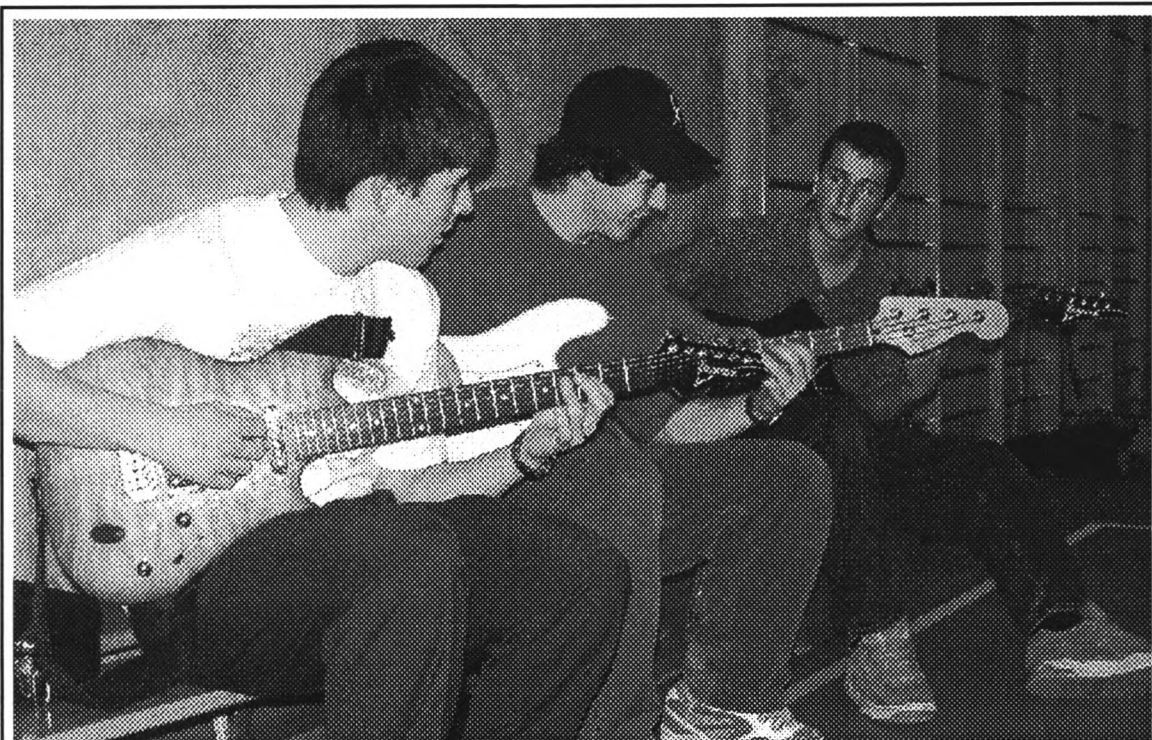


Photo : Marie-Hélène Comeau

Trois gars d'accord...

Raphaël Roy-Jauvin, Étienne Girard et Marc-André Hamelin pratiquent une de leurs compositions réalisées spécialement pour la pièce de théâtre *Florilège*.

Pour tous vos besoins en publicité, n'hésitez pas à appeler Odette Poirier, coordonnatrice de la publicité à l'Aurore boréale (867) 667-2931



Vente de Noël

(collecte de fonds)

de La garderie du petit cheval blanc

vendredi 6 décembre à 17 h 30

Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

- Souper spaghetti
- Vente d'artisanat

Rens.: Nathalie au 633-6566



AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES



Aide aux entrepreneurs yukonnais

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques

Communiquez avec Olivier Pellegrin au 668-2663 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632) • Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Le gouvernement fédéral oublie ses obligations linguistiques en publicité.

Scène nationale

Ottawa (APF) : La presse francophone en milieu minoritaire est souvent oubliée par le gouvernement fédéral et ses institutions lors d'un placement publicitaire.

Dans une étude sur l'utilisation de la presse minoritaire francophone et anglophone par les institutions fédérales, la commissaire aux langues officielles demande à Ottawa de se conformer « sans délai » à ses obligations linguistiques en matière de publicité.

Le Commissariat aux langues officielles a reçu 848 plaintes entre 1998 et 2001 à propos de publicités gouvernementales non parues dans les journaux de la minorité linguistique. Les plaintes provenaient surtout de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard, de l'Alberta et de la Saskatchewan.

Les institutions fédérales les plus fautives sont Air Canada et le ministère du Développement des ressources hu-

maines. Plusieurs autres institutions fédérales ont occasionnellement été la cible de plaintes entre 1998 et 2001, notamment Élections Canada, Placements Épargne Canada et Pêches et Océans Canada.

La *Loi sur les langues officielles* précise que les institutions fédérales doivent utiliser les médias des deux langues officielles pour communiquer avec le public. S'il n'y a pas toujours de publicité gouvernementale équivalente dans les deux langues officielles, c'est notamment parce que les politiques et les lignes directrices

concernant le placement publicitaire sont inadéquates, selon la commissaire Dyane Adam.

Un *Guide sur la publicité* publié en 2000 par le ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux visant à aider les institutions fédérales à se conformer à la politique sur les communications du gouvernement, précise que les deux langues officielles doivent être utilisées et présentées sur un pied d'égalité dans toutes formes de publicité. Il stipule qu'une annonce qui est publiée dans un quotidien anglophone doit être aussi publiée dans un quotidien francophone équivalent. S'il n'existe pas de quotidien équivalent, l'institution fédérale doit utiliser un média différent efficace (comme la radio) ou publier une annonce bilingue dans le quotidien retenu. Mais la *Loi sur les langues officielles* ne prévoit pas que les annonces doivent être à tout prix publiées dans un quotidien.

« L'aspect d'égalité des deux langues officielles ne veut pas nécessairement dire traitement identique. En ce qui concerne les médias imprimés, les hebdomadaires de langue minoritaire constituent un mode de communication efficace pour rejoindre les communautés de langue officielle puisqu'ils ont un bon taux de pénétration du marché et ils jouissent d'un lectorat stable » lit-on dans l'étude rédigée par Estelle Charron du Commissariat.

Le message a été entendu puisque Communication Canada, l'organisme gouvernemental responsable du *Guide sur la publicité*, a déjà fait savoir qu'il modifierait son interprétation concernant l'équivalence de publication, pour tenir compte des hebdomadaires.

L'étude du Commissariat révèle aussi que les contrats signés entre les institutions fédérales et les agences de publicité ne contiennent aucune clause traitant des communications avec le public dans les deux langues officielles. La commissaire aux langues officielles estime que les institutions fédérales devraient insérer d'ici le 31 mars 2003 une clause linguistique

dans tous les contrats signés avec les agences de publicité ou de placement, ne serait-ce que pour s'assurer que les agences de publicité connaissent et respectent les obligations linguistiques du gouvernement fédéral.

A la demande de la commissaire Adam, le ministère des Travaux publics a accepté de modifier le contrat avec l'agence de placement attitrée du gouvernement fédéral, Média I.D.A Vision, qui devra désormais tenir à jour la liste des journaux francophones et anglophones reconnus à l'échelle du pays, ainsi que les régions desservies par ces journaux. « Comme l'agence de placement Media I.D.A Vision agit pour le compte de Travaux publics, il incombe à ce ministère de s'assurer que la liste des journaux francophones et anglophones à l'échelle du pays est tenue à jour... » lit-on dans l'étude.

La commissaire admet que les dates de tombée des journaux en milieu minoritaire, généralement des hebdomadaires, posent parfois des problèmes pour les institutions fédérales qui évoluent dans un milieu concurrentiel et changeant, comme c'est le cas pour Air Canada et Placements Épargne Canada qui doivent parfois annoncer des campagnes dans de très courts délais. Mais cela ne constitue pas une raison pour enfreindre la loi.

« Nous considérons qu'une institution enfreint la *Loi sur les langues officielles* si elle fait paraître une annonce dans un journal de la langue de la majorité sans faire paraître la même annonce dans le journal de la langue de la minorité en raison de problèmes à respecter les délais pour placer sa commande, et qu'elle n'a pas recours à un autre moyen pour rejoindre la communauté vivant en situation linguistique minoritaire. »

M^{me} Adam estime qu'une bonne planification des institutions fédérales s'impose si elles veulent respecter les dates de tombée des journaux.

Canada

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

EMISSION 28 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 4,06 % APRÈS 5 ANS

rendement garanti

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

2,00%

AN 1

EMISSION 79

- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an, à la date anniversaire de l'émission et dans les 30 jours suivants
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps
- Aucuns frais
- Investissement à partir de 100 \$
- Options REER et FERR applicables aux deux titres
- Garantie du gouvernement du Canada
- Placement idéal pour une épargne à l'abri des risques

- Achat en ligne, par téléphone, par retenues salariales ou dans les institutions bancaires ou financières
- Émissions 28 et 79 en vente jusqu'au 1^{er} décembre 2002*

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1^{er} décembre 2002 :

- Les Obligations à prime du Canada de l'émission 10 porteront les taux susmentionnés
- Les Obligations d'épargne du Canada des émissions 55, 61, 67 et 73 porteront le taux indiqué ci-contre (à gauche)

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada achetez vos titres sans tarder.
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

*Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

La France rend hommage à trois Franco-Ontariens

Des gens remarquables

(APF) Gisèle Lalonde, Jean Poirier et le sénateur Jean-Robert Gauthier ont été honorés par la France pour leur contribution à la défense et la promotion de la francophonie ontarienne.

Gisèle Lalonde, qui a mené le combat de sa vie pour sauver l'Hôpital Montfort d'Ottawa, a reçu l'Ordre de la Légion d'Honneur. Le sénateur Jean-Robert Gauthier, qui a aussi mené plusieurs combats dont celui des écoles de langue française en Ontario, a été fait officier de la Légion d'Honneur. Jean Poirier, enfin, un militant passionné de Prescott-Russell et ancien député libéral à Queen's Park, a été élevé au grade d'officier de l'Ordre National du Mérite.

Gisèle Lalonde

«Ça ne se décrit pas les sentiments qui m'animent. Je ne pensais jamais qu'un jour, je pouvais obtenir cet insigne d'honneur» a avoué modestement M^{me} Lalonde. «C'est beau, c'est grand, c'est quelque

chose dont on n'oserait jamais rêver».

Elle aurait bien aimé que son père soit présent à la cérémonie, lui qui s'est battu outremer durant la guerre de 1914-1918. «Je suis certaine qu'il allait là beaucoup plus pour la France que pour l'Angleterre ou les autres pays. C'est sûr qu'il serait bien fier de moi aujourd'hui.»

M^{me} Lalonde a reçu de nombreux honneurs, mais c'est sans doute celui qui lui fait le plus plaisir. «Ça fait ressortir mon patriotisme. La petite enseignante qui était fière d'enseigner la bataille de Carillon et qui pleurait lorsqu'on arrivait aux plaines d'Abraham, c'est moi.»

Jean-Robert Gauthier

Le sénateur Gauthier percevait cet honneur comme «une reconnaissance de 40 ans d'implication». Il admet avoir parfois vécu des moments difficiles durant son parcours de combattant. «Lorsque tu vas à

contre-courant, des fois tu as des petites difficultés. J'en ai eu en masse parce que je suis allé souvent à contre-courant.» Il cite en exemple la bataille qu'il a menée pour les écoles françaises. «Dans le temps, c'était aller à contre-courant de prétendre qu'on pouvait obtenir des écoles françaises homogènes financées par les fonds publics.»

De toutes ses batailles, la lutte scolaire est celle qui prend le plus d'importance à ses yeux. Celle qui le rend le plus fier et qui a d'ailleurs marqué son début de carrière. «Ça a pris 12 ans, mais on l'a obtenue.» Et on ne parle pas de ses combats à titre de député fédéral d'Ottawa-Vanier. «J'ai des cicatrices en masse dans le dos. On m'avait dit : «Si tu continues, tu ne seras jamais ministre.» J'ai répondu : «Je n'ai jamais été élu pour être ministre!» J'ai été réélu sept fois.»

M. Gauthier a ému la centaine de personnes qui ont assisté à la cérémonie, incluant

l'ambassadeur Philippe Guelluy, en rendant un long hommage à «toutes ces femmes et tous ces hommes qui se sont voués corps et âme» et qui ont conservé l'objectif de la défense de la langue française.

«Ne cherchez pas dans les dictionnaires, vous ne les trouverez pas. Ni dans la toponymie de l'Ontario français. Certains ont été honorés. On a donné leur nom à des écoles, à des centres communautaires. Mais il s'agissait presque toujours d'hommage posthume. Tous, sans exception, étaient de condition modeste et leur militantisme était efficace mais discret. Tellement discret qu'on l'a oublié parfois... Ils ne sont pas ici, mais je les sens.»

Il a eu peine à retenir ses larmes en évoquant la mémoire de son grand-père, «un personnage, un grand homme», Louis-Philippe Gauthier, «qui a tout abandonné en 1915 pour s'enrôler dans l'armée canadienne et aller se battre en France, à Vimy.» Un homme, a

rappelé M. Gauthier, qui avait tout perdu à son retour de France en 1919 : son siège de député à Ottawa et sa pratique médicale. «Il a recommencé et a terminé sa vie comme greffier au Sénat.» Un homme à qui il doit beaucoup et qui lui a appris «à penser et à agir seul parfois. Cela m'a valu quelques déconvenues».

Jean-Robert Gauthier a notamment été accusé d'être un «séparatiste», parce qu'il préconisait le financement par les fonds publics des écoles de langue française en Ontario. «Je me suis souvent senti seul, je vous l'avoue.» Mais son grand-père lui avait enseigné que «les gens changent d'idée.» M. Gauthier a souvent fait passer la passion avant la raison, ce qui lui a valu d'être «isolé par les miens, mais convaincu de ne pas l'être longtemps.»

Gisèle Lalonde a partagé cet honneur avec tous les Franco-Ontariens. «Je le dois sans aucun doute au peuple (Suite page 20)

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.

Vos choix peuvent changer les choses



Les véhicules

Le véhicule que vous achetez et l'entretien que vous lui réservez peuvent avoir une incidence sur l'environnement. Les programmes ÉnerGuide pour les véhicules et Le bon \$ens au volant peuvent contribuer à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à diminuer votre consommation d'essence et à vous faire économiser de l'argent.

Les maisons

Avec l'aide des normes R-2000 et du programme ÉnerGuide pour les maisons, vous pouvez augmenter l'efficacité énergétique et réduire vos factures d'énergie – une excellente nouvelle pour l'environnement et pour votre budget.

Les électroménagers

Si vous souhaitez protéger l'environnement, réduire vos factures de services publics au minimum et profiter des meilleures offres sur les électroménagers, laissez ENERGY STAR® et ÉnerGuide pour les électroménagers éclairer votre achat.



Quand il est question de changements climatiques, il faut passer à l'action. C'est notre responsabilité à tous. Pour en savoir davantage sur les actions prises par le gouvernement du Canada et ce que vous pouvez faire, composez le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232), ATME 1 800 465-7735, ou visitez le site canada.gc.ca.

**Moi, mes souliers...**

Vous avez fait un beau voyage? Racontez-le dans la chronique *Moi mes souliers de l'Aurore boréale!*
867-667-2931

**APPEL DE CANDIDATURES**

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et l'AFY sont à la recherche d'un ou d'une **SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE** qui sera responsable de :

- Réception téléphonique et accueil
- Information générale et référence
- Assistance aux utilisateurs des services
- Inscriptions et réception des paiements pour les services
- Secrétariat et autres tâches connexes

Exigences :

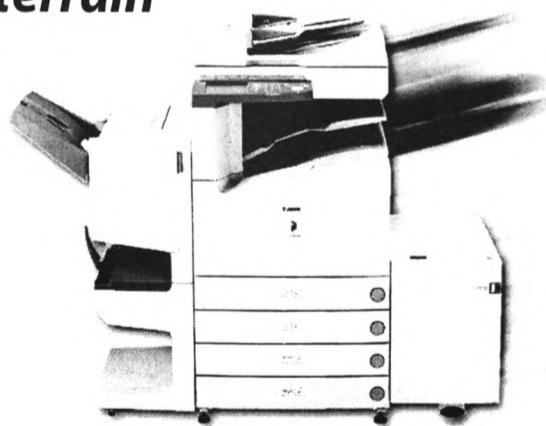
- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou l'équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Bonne capacité à travailler en équipe
- Maîtrise des logiciels Word, Excel et connaissance de Power Point et de bases de données
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce poste est à temps plein à raison de 37.5 heures par semaine
Salaire : entre 15 \$ et 16 \$ de l'heure (selon la politique salariale de l'AFY)

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 4 décembre, 2002 à l'attention de :

Isabelle Salesse, coordonnatrice
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511 • Courriel : isabelle.salesse@sofayukon.com

Parcourez l'autoroute de l'information au volant de votre véhicule tout-terrain



imageRUNNER®
3300i

La façon simple et rapide d'accéder à la nouvelle technologie

Le photocopieur multi-disciplinaire qui fait tout : courriel, numériseur et télécopieur en un.



KLONDIKE COPIER LTD. Canon

212, rue Black, Whitehorse (Yukon) Y1A 2M9
Tél.: (867) 668-3082
Télé.: (867) 668-2650
Courriel: sales@klondikecopier.com

Le Conseil culturel fransaskois

est

à la recherche d'une personne pour occuper le poste suivant :

COORDONNATEUR (TRICE) DE PROJET**Projet :** Réseau de diffusion de spectacles de l'Ouest et du Nord canadien**Tâches :**

- implantation d'un manuel du diffuseur de spectacles;
- préparation d'une rencontre de sensibilisation des diffuseurs de spectacles de l'Ouest;
- exploration de sources de financement.

Qualifications requises :

- connaissance dans la recherche de financement pour organismes à but non lucratif;
- études postsecondaires pertinentes;
- capacité de travail autonome;
- capacité de travail en équipe;
- sens développé d'initiatives et d'entregent;
- maîtrise de la langue française et connaissance de la langue anglaise (écrite et orale);
- capacité de se déplacer (permis de conduire nécessaire);
- connaissance de l'Ouest un atout.

Détail(s) : contrat à temps plein**Période de travail :** 1^{er} décembre 2002 au 31 mars 2003**Entrée en fonction :** décembre 2002**Lieu de travail :** Regina ou autre endroit à déterminer dans l'Ouest**Salaire :** à négocierFaites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le **vendredi 6 décembre 2002** à :

M. Laurier Gareau
Conseil culturel fransaskois
3850, rue Hillside, bureau 210
Téléphone : (306) 565-8916 / 1 877 463-6223
Télécopieur : (306) 565-2922
Courriel : lgareau@accesscomm.ca

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE



À présent que l'hiver est arrivé, quoi de mieux pour meubler les longues soirées que de se lover dans un fauteuil et visionner un bon film? La Bibliothèque publique de Whitehorse vient de recevoir un arrivage de vidéos produits par l'Office national du film du Canada, dont voici quelques titres :

Alain artiste-démolisseur VC 5599

«Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme.» La célèbre loi de Lavoisier traduit la pensée d'Alain, un Québécois que l'humeur vagabonde a conduit à Vancouver, il y a une vingtaine d'années. Sa passion : «réutiliser ce que d'autres estiment inutilisable.» Poète visionnaire, homme de démesure, Alain débusque des trésors sous les débris et, magicien, leur donne une vie nouvelle.

Raoul Léger, la vérité morcelée VC 5600

Quelles ont été les circonstances de la mort de Raoul Léger, missionnaire laïque acadien tragiquement disparu au Guatemala en 1981 alors que sévissait la répression militaire? Vingt ans plus tard, les sœurs de Raoul se rendent au Guatemala pour mener leur enquête. Aussitôt apparus, des fragments de vérité se dérobent. Mais s'impose une réalité que nous découvrons avec Cléola et Andréa, celle des Mayas et de l'amour que leur portait Raoul.

Sept à voir! VC 5598

Sept à voir! est une occasion de découvrir le cinéma d'animation par le biais de sept courts métrages, qui font appel à sept techniques différentes. Chacun de ces films porte en lui le savoir-faire de son créateur et révèle ainsi aux cinéphiles des univers esthétiques uniques.

Wow 2 VC 5597

Trente-trois ans après le tournage de *WOW*, un documentaire de Claude Jutra portant sur une bande d'adolescents et adolescentes de la Révolution tranquille, Jean-Philippe Duval reprend la formule, version années 2000, et tourne *Wow 2* avec des jeunes du même âge.

Ceux qui attendent VC 5739

À qui appartient la mer? Automne 1999. Mi'kmaq et Acadiens s'affrontent pour la première fois à Burnt Church, une réserve indienne du Nouveau-Brunswick. Un face-à-face historique dont la mer est l'enjeu. En vertu de traités conclus avec la Couronne britannique en 1720 et 1761, les Mi'kmaq réclament le droit à une pêche au homard illimitée. Les Blancs entendent tout mettre en œuvre pour protéger la ressource. Burnt Church, comme Oka, devient ainsi l'un des hauts lieux des revendications autochtones. Source

Yukon
Services aux collectivités

(Suite de la page 19)

franco-ontarien, à son courage, à sa détermination, à son refus obstiné de mourir devant des forces intolérantes... Sans vous, je ne suis rien.»

Jean Poirier

Jean Poirier, un autre francophone passionné, a parlé de la similitude des combats des francophones qui vivent en milieu minoritaire, au Canada et ailleurs dans le monde. «Ce que l'on veut, c'est de vivre normalement, au quotidien, au jour le jour, en français.» Il a plaidé en faveur d'un partage entre les communautés francophones du monde entier. «Les jeunes francophones d'ici connaissent mal les jeunes francophones du Tchad, de la Roumanie, du Viêt Nam.»

L'ambassadeur Philippe Guelluy qui est en poste depuis moins d'un an, n'a pas caché son admiration pour les trois récipiendaires. «Il y a une caractéristique commune entre les trois : c'est l'énergie, c'est l'enthousiasme, c'est la persévérance.»

Il a été ému par l'histoire de ces combattants. «Aujourd'hui, ça paraît naturel la défense de sa langue, la défense de la diversité. C'est devenu très moderne. Mais à l'époque, ça devait être très différent et fort difficile.»

L'ambassadeur avoue qu'il n'avait pas mesuré toute l'intensité du combat des francophones au pays. «C'est une des choses qui me frappe, cette francophonie militante qui contribue à l'identité canadienne. J'ai l'impression que chez les anglophones, on reconnaît de plus en plus que la francophonie est un plus pour l'identité canadienne. Ça, c'est formidable.»

Comment ça va chez vous?

Vous vivez à Dawson, à Mayo, à Haines Junction ou au fond des bois, nous voulons savoir ce qui se passe dans votre coin!

Votre participation occasionnelle au journal peut vous valoir un abonnement d'un an gratuit.

Vous n'aimez pas écrire mais vous aimez parler? Cela peut se faire au téléphone. Nous rédigerons la nouvelle pour vous!

Nous assumons les frais d'appel!

(867) 667-2931

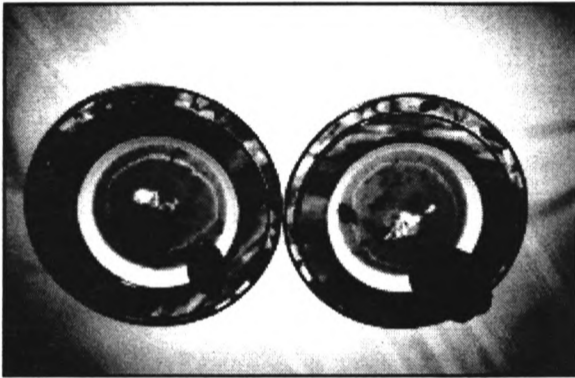
Mimi mijote

Un souper endimanché

Michelle Desrochers : Les poivrons foisonnent dans les marchés. Je vous avouerai, que ma préférence va aux jaunes, aux rouges et aux mauves. Vous vous imaginez quelle superbe salade vous pourrez créer en y mêlant toutes ces couleurs. Je vous réserve cette recette pour une prochaine semaine quand leur coût sera plus abordable. Je vous incite à ne jamais payer plus de 1,99 \$/la livre. Cette fois-ci, je vous invite à préparer un petit velouté de poivrons jaunes qui délectera les plus difficiles. Le plat principal pourra être créé sur votre barbecue ou au four dépendant de la température. Enfin, je vous fais cadeau de ma recette de tarte au sirop d'érable et aux pacanes, vos invités seront conquis. Soyez gentils et donnez-leur la recette.

Alors, si votre tablier et vos ustensiles sont prêts. Débutons par le velouté aux poivrons jaunes, régalaons-nous de filets de porc au cari sur lit de couscous et finissons le tout par une généreuse portion de tarte au sirop d'érable et pacanes.

VELOUTÉ AUX POIVRONS JAUNES



Coût par portion : 0,75 \$
Temps de préparation : 15 minutes
Temps de cuisson : 30 minutes
Nombre de portions : 6
Ingrédients :
 4 poivrons jaunes
 1 petit oignon jaune
 1 petite branche de céleri
 2 cuill. à table de beurre
 2 cuill. à table de farine
 2 tasses de lait
 crème 35 %

Décorez avec 8 brins de persil ou basilic ou menthe

Préparation :

- 1) Coupez les poivrons jaunes en dés.
- 2) Émincez le céleri et l'oignon.
- 3) Faites fondre le beurre dans un chaudron, faites-y revenir les poivrons, le céleri et l'oignon, brassez jusqu'à ce que les poivrons et l'oignon tombent, c'est-à-dire jusqu'à ce que le tout devienne un peu mou. Le beurre ne doit jamais devenir brun, il est donc important de brasser et au besoin de baisser le feu. Cette étape devrait prendre environ de 5 à 7 minutes.
- 4) Hors du feu, ajoutez la farine et brassez bien. Ajoutez le lait, mêlez vigoureusement et remettez sur le feu. Amenez à ébullition puis laissez mijoter tout doucement une vingtaine de minutes en brassant fréquemment jusqu'à ce que le tout ait épaissi.
- 5) Passez le tout au mélangeur.
- 6) Au moment de servir, déposez le velouté dans le plat et décorez avec un soupçon de crème 35 % et deux brins d'une herbe à votre choix.

Les poivrons jaunes ont un goût particulier. Ce plat se mange des yeux avant d'y avoir plongé sa cuillère. Je fais bonne provision de ces poivrons et de tous les autres pendant la période estivale. Pour les conserver, je les sèche avec un papier essuie-tout, je les enveloppe individuellement dans des petits sacs qui vont au congélateur et je les remise à cet endroit. Ainsi, toute l'année nous avons des poivrons à nous mettre sous la dent. Pour la décongélation, je les sors quand j'en ai besoin et je les tranche dès qu'ils commencent à suinter, soit environ cinq minutes après, ceci afin d'éviter qu'ils ne s'affaissent. Ils seront merveilleux dans ce potage et dans tous les plats de préparation comme les sauces à spaghetti, les plats sautés et les soupes.

FILETS DE PORC AU CARI

Coût par portion : 5 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : de 20 à 25 minutes
Nombre de portions : 6
Ingrédients :

1 petit oignon haché
 2 cuill. à table de cari
 2 cuill. à table d'huile d'olive
 2 cuill. à table de jus de citron frais
 1 cuill. à table de vinaigre balsamique
 1 cuill. à table de cassonade
 Poivre au goût
 3 filets de porc

Préparation :

- 1) Hachez finement le petit oignon.
- 2) Ajoutez à l'oignon tous les ingrédients sauf les filets de porc. Brassez vigoureusement et goûtez. Rectifiez les assaisonnements selon votre préférence.
- 3) Dans un plat allant au four, déposez les filets de porc, ajoutez la marinade et laissez au réfrigérateur d'une à huit heures. Retournez-les fréquemment afin que les filets soient bien imbibés.
- 4) Au four, préchauffez le four à 350 °F, faites cuire de 20 à 30 minutes en les retournant en cours de cuisson afin que celle-ci soit uniforme. Retirez du feu, coupez au centre pour en vérifier la couleur et attendez que la viande soit dorée. Remettez au four s'il y a lieu en vérifiant fréquemment.
- 5) Au barbecue, faites glisser les filets directement sur le grill. Badigeonnez-les fréquemment avec la marinade. Tournez à la mi-cuisson. Vérifiez au bout de douze à quinze minutes. Si la viande est dorée, c'est qu'elle est prête.
- 6) Découpez en morceaux, déposez le couscous au fond de votre plat de service avec ces filets par dessus. Décorez avec des herbes fraîches. Placez votre plat au centre de la table et laissez vos invités se servir à leur guise.

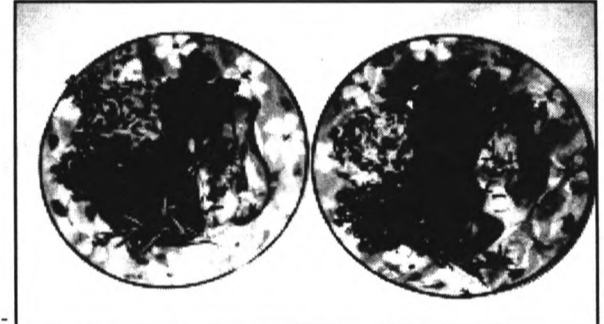


COUSCOUS AUX LÉGUMES

Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : 10 minutes
Nombre de portions : 6
Ingrédients :
 1 tasse de légumes mélangés surgelés
 2 cuill. à table d'huile d'olive ou d'huile épicée
 1 1/4 de tasse de bouillon de poulet
 1 tasse de couscous

Préparation :

- 1) Déposez les légumes surgelés dans un chaudron et faites-les bouillir cinq minutes, égouttez et laissez en attente.
- 2) Faites bouillir le bouillon de poulet.
- 3) Retirez du feu, ajoutez l'huile et le couscous en brassant énergiquement. Couvrez et laissez en attente quatre à cinq minutes. Brassez afin de détacher les grains et ajoutez les légumes. Si le couscous est trop dense, ajoutez un peu de liquide ou de l'huile.



TARTE AU SIROP D'ÉRABLE ET AUX PACANES

Coût par portion : 2,50 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : 30 à 35 minutes
Nombre de portions : 6
Ingrédients :

1 fond de tarte congelé du commerce
 3/4 de tasse de sirop d'érable
 3/4 de tasse de crème 35 %
 1/4 de tasse de fécule de maïs
 1/4 de tasse d'eau
 8 à 10 onces de pacanes

Préparation :

- 1) Faites décongeler la pâte et percez-la à différents endroits.
- 2) Dans un petit chaudron, mélangez la crème et le sirop d'érable, faites chauffer doucement.
- 3) Délayez la fécule de maïs dans l'eau et ajoutez au mélangeur. Montez un peu la chaleur du feu et brassez jusqu'à épaississement (environ cinq minutes).
- 4) Versez dans la croûte à tarte décongelée, ajoutez les pacanes et cuisez au four à 400 °F jusqu'à ce que la croûte soit cuite, entre 20 et 30 minutes.

Voilà, un souper du dimanche que chacun appréciera. S'il vous reste du porc et du couscous, vous pourrez, le lendemain, vous préparer une consistante soupe en utilisant un sachet de soupe au poulet et nouilles du commerce et, en y ajoutant le couscous et les morceaux de filets de porc découpés en petits cubes. Succès assuré! Bon appétit à chacune et à chacun de vous!

Grille horaire-télé

Semaine du 22 au 28 novembre 2002

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Les Jordache	Marco Polo	Variées	Variées	Art Attack	Ayoye!	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées				
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct / V La coupe Grey 2002	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées			
	TV5	Variées	Les Zap	Variées	Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Me :15 Echo	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées						
vendredi	SRC	22 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	America "Le pouvoir des stars"	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Les Monos	Douce France	Écrans du monde	TV5journal/ PassepArt	45 Vivement dimanche!	:15 Vive dimanche..	45 Chronique de l'Afrique sauvage	:45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
	TVA	"Elian Gonzales" (Drame,2000) James Quattrochi, Esai Morales.	Le TVA	Je regarde, moi non plus	"Urgences" (Drame,'89) Diane Lane, Adrian Pasdar.	Infopublicité													
samedi	SRC	23 NOV 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux "La sexualité des prêtres"	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	La coupe Grey 2002	Culture-Choc	Le Journal RDI	La facture		
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal / F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Lille vs Lyon	Journal Suisse	Sport Afrique	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Ombre et lumière	Douce France				
	TVA	Vins et fromages	I-D maison acrylique"	"Douche en fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité										
samedi	SRC	23 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	America "Flic à Los Angeles"	Téléjournal	L'épicerie	Grands reportages "S'éclipser, disparaître"	Zone libre "Taux de célébrité"	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux	Téléjournal	La facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Douce...	Bedos-Ardisson Thierry Ardison consacre une soirée exceptionnelle à Guy Bedos.	50 Maître Da Costa	20 TV5 le journal	40 Thalassa	Les Monos	Ombre et lumière	TV5 le journal /:15 Faxculture										
	TVA	15h30 "L'ours et l'en..."	"Les ensorceleuses" (Fant,'98) Nicole Kidman, Sandra Bullock.	45 Le TVA	10 "Le choix du désespoir" (Drame,'96) Kyle Secor, Faith Ford.	15 Infopublicité													
dimanche	SRC	24 NOV 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	Kiosque	TV5 le journal /:15 France Foot	Si j'ose écrire	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Gourmand	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Pas rêver						
	TVA	7h00 "Chantons sous la pluie" (Mus,'52)	Maman Dion Invité(es) Pierre Marcotte	Evangelisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Masha l'ourson" (Avent,'97) Katelyn Burke, Shaun Johnston.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Musicographie							
dimanche	SRC	24 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Téléjournal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 Pas rêver	"L'homme que j'aime" (Drame,'97) Michel Portal, Martial Di Fonso Bo.	D.	Une fois par mois	L'effet Dussault	TV5 le journal /:15 Bedos-Ardisson	:15 Kiosque	:10 Au nom de la loi	TV5 le journal /:15 Campus, le magazine									
	TVA	"Misery" (Hor,'90) Kathy Bates, James Caan.	Poursuites de policiers	Le TVA	Infopublicité														
lundi	SRC	25 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Vie privée...	Les beaux jardins	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Bourlingueur	TV5 le journal /:15 Tout le monde..	:25 ..tourisme	:45 Reflets Sud	45 Un gourmet	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
	TVA	Avoir su...	Max inc.	De Lalonde à aujourd'hui	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles										
mardi	SRC	26 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages "Mission invisible"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Ma vie en plus	:15 Dessous	Un monde à...	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	:45Chroniques	:15 Maître Da Costa	45 Dessous	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
	TVA	Histoires filles	KM/H	RBO documentaire "The télévision"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles										
mercredi	SRC	27 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages "Ted Rogers"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique Nunavik une terre s'en haut immense	Sida d'ici et de là-bas	Gumb-Oh Là Là	TV5 le journal /:15 "L'homme que j'aime" (Drame,'97)	:45 Rastignac												
	TVA	Les poupées russes "Maison Rochefort"	Emma "La frousse de sa vie"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles											
jeudi	SRC	28 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages "Le mystère d'un naufrage"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Mise au point	Écrans du monde	Rastignac	:35 Si j'ose écrire	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal /:15 Vie privée...	:15 Faut pas rêver	:15 Smoking	45 Autovision	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
	TVA	Mannequin d'un jour	Helmut Lotti "Hommage à Elvis"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles											

YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



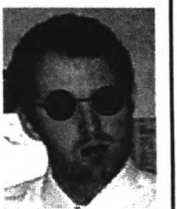
Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 23 novembre
 Isabelle Plouffe et Gaël Marchand

Samedi 30 novembre
 Ludovic Gouaillier



Grille horaire-télé

Semaine du 29 novembre au 5 décembre 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Les Jordache	Marco Polo	Variées	Variées	Art Attack	Ayoye!	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées				
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct / V La coupe Grey 2002	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées					
	TV5	Variées	Les Zap	Variées	Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Me :15 Echo	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées						
vendredi	SRC	29 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	America	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Les Monos	Douce France	Écrans du monde / PassepArt	TV5 journal / 45 Vivement dimanche!	15 Vive dimanche..	45 Chronique de l'Afrique sauvage	45 TV5 l'invité	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
	TVA	"Sissi" (Com,'55) Karlheinz Boehm, Romy Schneider.	Le TVA	Je regarde, moi non plus	"Urgences" (Drame,'89) Diane Lane, Adrian Pasdar.	Infopublicité	Le canal nouvelles												
samedi	SRC	30 NOV 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux "Bunker, la vraie histoire"	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal	La Facture		
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5 le journal / :15 Cérémonie de Panthéonisation d'Alexandre Dumas	Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF	Journal Suisse	Reflets Sud	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Ombre et lumière	Douce France							
	TVA	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Évasion parfaite" (Police,'98) Kelly Rutherford, Adrian Pasdar.	Le TVA 18 Heures	"Un simple souhait" (Fant,'97) Mara Wilson, Martin Short.							
samedi	SRC	30 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	America	Téléjournal	L'épicerie	Grands reportages "Le Zone libre "Le Coltan" mystère d'un naufrage"	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux	Téléjournal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
	TV5	16h30 Douce...	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.	20 Ombre et lumière	45 Paroles de clips	TV5 le journal / :15 Faxculture													
	TVA	15h30 "Un simple s...	"Accès: Interdit" (Drame,'95) Jeremy Northam, Sandra Bullock.	Le TVA	"Babe, le Bambino" (Bio,'92) Kelly McGillis, John Goodman.	Infopublicité	Le canal nouvelles												
dimanche	SRC	1 DEC 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve			
	TV5	Kiosque	TV5 le journal / :15 France Foot	Dites-moi... "Lydia Müller"	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Gourmande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Pas rêver						
	TVA	7h00 "Un Noël inespéré"	Maman Dion Invité(es): Sophie Prigent	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Le prince et le pauvre" (Avent,2000) Robert Timmins, Jonathan Timmins.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Les dangereux							
dimanche	SRC	1 DEC 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Téléjournal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 Pas rêver	Culture et dép..	D.	Mes 17 ans	TV5 le journal / :15 Grand cabaret	15 Kiosque	10 Au nom de la loi	TV5 le journal / :15 Campus, le magazine										
	TVA	"Obsession meurtrière" (Psy,'97) Gwyneth Paltrow, Jessica Lange.	PME de la Banque Nationale 2002	Le TVA	Infopublicité	Le canal nouvelles													
lundi	SRC	2 DEC 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands rep. "Sida: Une histoire d'horreur"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Racines et ailes	Les beaux jardins	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Bourlingueur	TV5 le journal / :15 Tout le monde en parle pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	45 Reflets Sud	45 Un gourmet	TV5 le journal / :15 On a tout essayé										
	TVA	Avoir su... Max inc.	Musicographie "Richard Séguin"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles											
mardi	SRC	3 DEC 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands rep. "L'option nucléaire israélienne"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Gourmande	Temps présent	Un monde à...	TV5 le journal / :15 Envoyé spécial	45 Chroniques	15 Maître Da Costa	Rêves en Afrique	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
	TVA	Histoires filles	KM/H	RBO documentaire "The publicité"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles										
mercredi	SRC	4 DEC 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages "Soudées pour la vie"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Enquête	Chronique Nunavik une mer s d'en haut/nouricière	L'hebdo	Gumb-Oh Là Là	TV5 le journal / :15 Culture et dép..	45 Rastignac	20 Signes	TV5 le journal / :15 On a tout essayé										
	TVA	Poupées russes	Emma "Détails entourant la naissance"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles											
jeudi	SRC	5 DEC 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Mise au point	Écrans du monde	Rastignac Rastignac est devenu le roi du Tout Paris branché et il lance sa propre émission.	Oeuvres chantier	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / :15 Racines et ailes	15 Faut pas rêver	15 Smoking	45 Autovision	TV5 le journal / :15 On a tout essayé								
	TVA	"Le plus beau cadeau de Noël" (Com,'98) Gary Coleman, Harry Hamlin.	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles												

L'aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE :
667-2931

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORAITS D'OR

64 chaînes de télévision **PLUS**

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225

Un appel suffit!

Votre fournisseur de câble et Internet
Téléphonez aujourd'hui!
Ou naviguez sur notre site Web :
www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

Les rapides du cheval blanc

BONNE FÊTE en retard et en avance à deux grands garçons de deux ans : Ludwig et Anison.

LE CAFÉ Rose bonbon a permis à ces gentes dames et beaux messieurs de se pavaner dans des sucres de beaux costumes. Aux dires de plusieurs, le personnage le plus séduisant était incarné par Sylvie Marcotte, qui s'était déguisée en nananne rose.

LES CHATS de Riverdale sont bien connus pour leurs goûts musicaux. Récemment, ils se sont perchés sur les clôtures des maisons voisines de chez Luc Laferté où Catherine Bouchard, Mike Wanner et d'autres musiciens pratiquaient leur musique de danse celtique. L'un des minous a tellement apprécié la musique qu'il vit maintenant chez Luc comme chat compositeur en résidence...

BONNE CHANCE à Marie-France Pourreaux qui participera sous peu à l'émission

Ultimatum diffusée sur les ondes de TVA. Marie-France profitera aussi de son séjour dans l'Est pour ramener son nouveau «bébé» : un magnifique chiot terre-neuvien.

BONNE CHANCE et bon vent à Danièle Rechstein, notre pilote préférée, qui

change de direction... Danièle a accepté un poste au ministère de la Justice.

LE SOIR du 18 novembre, tous les astronomes amateurs du Yukon étaient aux aguets.

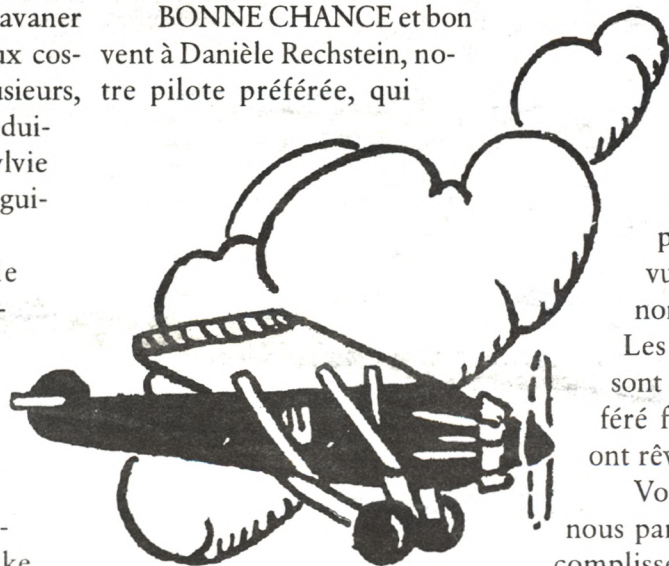
On leur avait fait miroiter des promesses scintillantes : ils étaient dans l'attente d'une

pluie d'étoiles filantes. On rapporte que certains astronomes voulaient tellement voir des étoiles qu'ils étaient prêts à tout et avaient apporté leurs sacs de couchage...

Ils se sont quand même gelé les fesses dans une attente longue et stérile. Très peu de gens ont vu les fameux phénomènes lumineux. Les plus chanceux sont ceux qui ont préféré faire dodo et en ont rêvé!

Vous voulez que nous parlions de vos accomplissements dans les rapides, la chronique la plus lue du journal? Appelez-nous et racontez-nous vos bons coups!

Un coup de fil suffit (667-2931) ou un courriel auroreb@yknet.ca



l'aurore boréale



L' *Aurore boréale, le journal de la communauté franco-yukonnaise vous propose des nouvelles du bout du monde pour la modique somme de 25 \$.*

Dans ses pages, vous trouverez des nouvelles des gens du Nord, des nouvelles des scènes territoriale et nationale, un point de vue unique, des chroniques, des concours, des rubriques, la page Bicolo et plus encore...

En janvier 2003, deux grands prix seront tirés parmi tous nos abonnés yukonnais. Une nuitée à l'auberge chic Inn on the Lake du lac Marsh ou un souper au restaurant Pandas de Whitehorse.

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec votre chèque au montant de 25 \$ pour une année (50 \$ à l'étranger) à l'adresse suivante : L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Calendrier communautaire

Vendredi 22 novembre

• Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

• Gala de la francophonie au Centre des arts du Yukon. Le Gala débute à 19 h 30.

Samedi 23 octobre

• Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise, au Centre de la francophonie (302, rue Strickland). L'assemblée débute à 9 h.

• Émission Rencontres animée par Didier Delahaye. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 24 novembre

• Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mercredi 27 novembre

• Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc. L'assemblée aura lieu à 19 h à la

bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay. Rens.: Nathalie au 633-6566

Vendredi 29 novembre

• Café-rencontre à 17 h

Samedi 30 novembre

• Émission Rencontres animée par Ludovic Gouaillier. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

• Souper international à l'école Émilie-Tremblay à 18 h. L'activité est une collecte de fonds pour l'école. Rens.: 667-8150.

Dimanche 1^{er} décembre

• Messe interactive en français tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

Vendredi 6 décembre

• Ventre de Noël de La garderie du petit cheval blanc. L'activité est une collecte de fonds pour la garderie. Rens.: Nathalie au 633-6566.

PETITES ANNONCES

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

Souper international

• Souper international. Collecte de fonds pour l'école Émilie-Tremblay, le samedi 30 novembre à 18 h. au gymnase de l'école. 15 \$ par adulte, 7 \$ par enfants et 30 \$ par famille. Prix, bonne nourriture, atmosphère internationale et des surprises. Rens.: 667-8150.

Radio

• L'émission de radio Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse n'hésitez pas à appeler Didier au 668-2663 poste 232.

Chorale de Noël

• Le père Claude Gosselin est à la recherche de gens qui désirent faire partie de la chorale de Noël. Rens.: 393-4791

Théâtre

• Les EssentiElles sont à la recherche de gens qui désirent s'impliquer dans la fabuleuse aventure du théâtre, avec la pièce *Les monologues du vagin*. Cette dernière sera présentée en 2003. Rens.: Les EssentiElles au 668-2636.

À vendre

• Charmante maison située sur 4 acres près de Haines Junction en bordure du parc

national Kluane. Superbe vue des montagnes. Finie en pin et en cèdre à l'intérieur et à l'extérieur. Electricité, téléphone, puits, fosse septique, sauna. Rens.: (867) 668-3272 ou rohalyreed@yknet.yk.ca

• Paire de patins presque neufs (pointure 4 de fille), deux cages de hamsters et un aquarium avec accessoire et nourriture. Rens.: (867) 668-3272 ou rohalyreed@yknet.yk.ca

Relevailles

• Pour toutes les familles qui viennent de donner naissance, un service d'aide à la maison (avec repas, ménage et soins aux autres enfants) est disponible. Le service est gratuit et équivaut à un maximum de 30 heures d'aide à la maison selon les besoins des gens. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Danses carrées

• Une soirée de danses carrées aura lieu le samedi 23 novembre au centre communautaire du Mount Lorne. La soirée sera animée par un groupe de musiciens locaux. Parmi ces derniers on retrouve Luc Laferté, Catherine Bouchard, Guylaine Levasseur et Mike Wanner.